

Art.Nr.  
4907401000 / 4907402000  
AusgabeNr.  
3907401850  
Rev.Nr.  
05/07/2016



# schepach



**CB01**



**CB02**

|           |                                                                        |
|-----------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>D</b>  | <b>Kettenzug</b><br>Original-Anleitung                                 |
| <b>FR</b> | <b>Palan à chaîne</b><br>Traduction des instructions d'origine         |
| <b>GB</b> | <b>Chain Hoist</b><br>Translation from the original instruction manual |
| <b>CZ</b> | <b>Řetězový kladkostroj</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze   |
| <b>SK</b> | <b>Reťazový kladkostroj</b><br>Preklad originálneho návodu na obsluhu  |
| <b>NL</b> | <b>Kettingtaket</b><br>Vertaling van originele gebruiksaanwijzing      |

|           |                                                                           |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>DK</b> | <b>Hejs</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning      |
| <b>HR</b> | <b>Lančana kolotura</b><br>Izvorni Upute                                  |
| <b>SI</b> | <b>Verižni vitel</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo             |
| <b>EE</b> | <b>Kett-tali</b><br>Tõlge Originaalkasutusjuhend                          |
| <b>LT</b> | <b>Grandininiai skryščiai</b><br>Vertimas originali naudojimo instrukcija |
| <b>LV</b> | <b>Kēdes trīsis</b><br>Tulkošana no oriģinālā lietošanas instrukcija      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b><br> <p>Nur für EU-Länder.<br/>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br/>Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>                                                                                                                                          | <b>SK</b><br> <p>Kun for EU-lande.<br/>Elvæktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!<br/>I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elvæktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>                                                                                         |
| <b>GB</b><br> <p>Only for EU countries.<br/>Do not dispose of electric tools together with household waste material!<br/>In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>                                           | <b>SI</b><br> <p>Samo za države EU.<br/>Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki!<br/>V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>                                                        |
| <b>FR</b><br> <p>Pour les pays européens uniquement<br/>Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!<br/>Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>                                           | <b>HU</b><br> <p>Csak EU-oroszágok számára.<br/>Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe!<br/>A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>                                                                    |
| <b>IT</b><br> <p>Solo per Paesi EU.<br/>Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!<br/>Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>                                                                   | <b>HR</b><br> <p>Samo za EU-države.<br/>Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!<br/>Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i uskladiavanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>                                                                                                                         |
| <b>NL</b><br> <p>Allen voor EU-landen.<br/>Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!<br/>Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>                                                    | <b>CZ</b><br> <p>Jen pro státy EU.<br/>Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!<br/>Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>                                             |
| <b>ES</b><br> <p>Sólo para países de la EU<br/>¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!<br/>De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p> | <b>PL</b><br> <p>Tylko dla państw UE.<br/>Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!<br/>Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>                                                 |
| <b>PT</b><br> <p>Apenas para países da UE.<br/>Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!<br/>De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>                                                                                   | <b>RO</b><br> <p>Numai pentru țările din UE.<br/>Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!<br/>Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p> |
| <b>SE</b><br> <p>Gäller endast EU-länder.<br/>Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!<br/>Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>                                                                                                                                      | <b>EE</b><br> <p>Kehtib vaid EL maade suhtes.<br/>Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega!<br/>Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taastrieglusse.</p>                                                          |
| <b>FI</b><br> <p>Koskee vain EU-maita.<br/>Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!<br/>Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstä välttävään kierrätykseen.</p>                                                                                                           | <b>LV</b><br> <p>Tikai attiecībā uz ES valstīm.<br/>Neizlietojiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!<br/>Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalītī un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>                                         |
| <b>NO</b><br> <p>Kun for EU-land.<br/>Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!<br/>I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>                                                                                                                         | <b>LT</b><br> <p>Tik ES šalims.<br/>Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!<br/>Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>                          |
| <b>DK</b><br> <p>Kun for EU-lande.<br/>Elvæktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!<br/>I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elvæktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>                                                                                                                                  | <b>IS</b><br> <p>Aðeins fyrir lönd ESB:<br/>Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi!<br/>Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>                                                                                                                                                           |

|           |                               |              |
|-----------|-------------------------------|--------------|
| <b>D</b>  | <b>Kettenzug</b>              | <b>04–13</b> |
| <b>FR</b> | <b>Palan à chaîne</b>         |              |
| <b>GB</b> | <b>Chain Hoist</b>            |              |
| <b>CZ</b> | <b>Řetězový kladkostroj</b>   | <b>14–23</b> |
| <b>SK</b> | <b>Ret'azový kladkostroj</b>  |              |
| <b>NL</b> | <b>Kettingtakel</b>           |              |
| <b>DK</b> | <b>Hejs</b>                   | <b>24-33</b> |
| <b>HR</b> | <b>Lančana kolotura</b>       |              |
| <b>SI</b> | <b>Verižni vitel</b>          |              |
| <b>EE</b> | <b>Kett-tali</b>              | <b>34-45</b> |
| <b>LT</b> | <b>Grandininiai skrysčiai</b> |              |
| <b>LV</b> | <b>Ķēdes trīsis</b>           |              |

**HERSTELLER:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**VEREHRTER KUNDE,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

**WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

**ALLGEMEINE HINWEISE**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

**CONSTRUCTEUR :****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**CHER CLIENT,**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle machine scheppach.

**Remarque:**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux en vigueur, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable pour les dommages à cet appareil ou résultant de celui-ci dans les cas suivants:

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- remplacement et installation de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- utilisation non conforme.

**NOUS VOUS RECOMMANDONS :**

de lire le manuel d'utilisation dans son intégralité avant le montage et la mise en service de l'appareil.

Le présent manuel est conçu pour faciliter vos premiers pas avec l'appareil et vous permettre d'en exploiter toutes les fonctionnalités dans le respect des instructions spécifiées.

Le manuel d'utilisation contient des remarques importantes pour une utilisation sûre, adéquate et économique de la machine, tout en évitant les dangers, économisant en coûts de réparation, réduisant les temps d'arrêt et augmentant la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel, il est impératif d'observer les prescriptions en vigueur dans votre pays quant à l'utilisation de la machine.

Conservez ce manuel dans un sac en plastique près de la machine, à l'abri de la saleté et de l'humidité. Chaque opérateur est tenu de lire et de respecter soigneusement les instructions de ce manuel avant d'utiliser la machine. Seules des personnes ayant été formées à l'utilisation de la machine et conscientes des dangers y associés, sont autorisées à l'utiliser. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel et des prescriptions applicables dans votre pays, il convient d'observer les règles techniques universellement reconnues s'appliquant à l'utilisation de la machine.

**REMARQUES GÉNÉRALES**

- Après le déballage, contrôlez toutes les pièces à l'égard des dommages liés au transport. Toute réclamation doit immédiatement être signalée au livreur. Aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que la livraison soit complète.
- Familiarisez-vous avec la machine avant son utilisation en étudiant le présent manuel.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre commerçant spécialisé scheppach. Lors de vos commandes, veuillez indiquer nos numéros d'article ainsi que le modèle et l'année de construction de la machine.

**MANUFACTURER:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**DEAR CUSTOMER,**

We wish you much joy and success in working with your new scheppach machine.

**Note:**

The manufacturer of this device is not liable - according to the Product Liability Law - for any damage caused to / by this device as a result of:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating instructions,
- Repairs by third parties, unauthorised specialists,
- Installation and exchange of unoriginal spare parts,
- Unintended use.

**WE RECOMMEND YOU:**

Read the entire operating instructions before assembly and getting started with the device.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your machine and use it for its intended applications.

The operating manual includes important information on how to work safely, correctly and economically with the machine and how to avoid hazards, save repair costs, reduce downtimes and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations of this operating manual, you must follow the national provisions applicable to the operation of the machine.

Keep the operating manual close to the machine, protected against dirt and moisture in a plastic cover. It must be read by every operator before starting work and carefully followed.

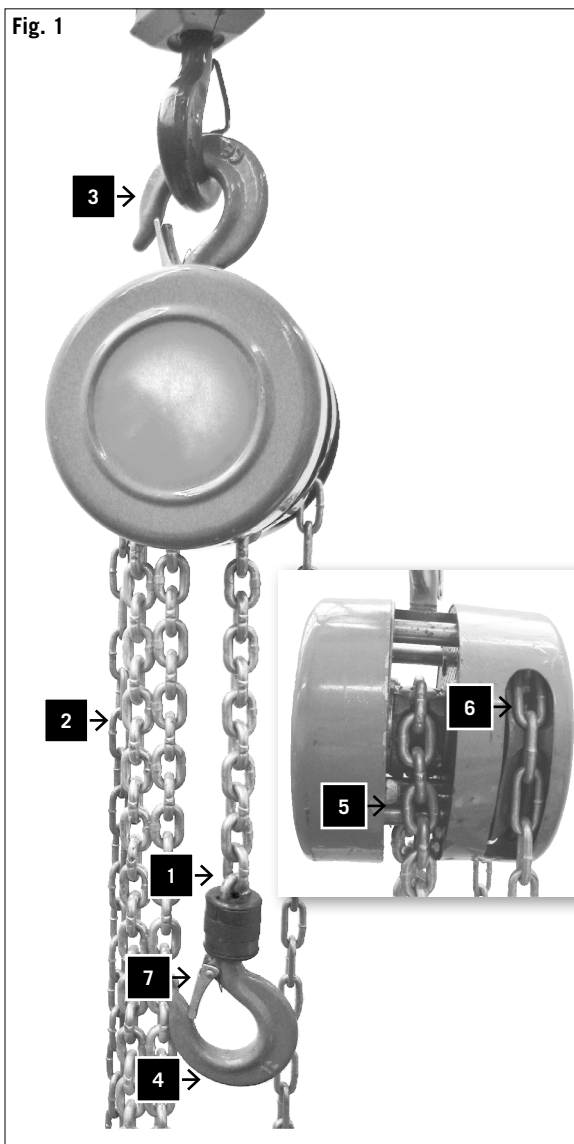
Work at the machine may be done only by persons, who are instructed on how to use the machine and have been taught the associated hazards. The minimum age specified should be complied with.

Besides the safety instructions included in this operating manual and the special instructions of your country, the generally accepted technical rules should be followed for the operation.

**GENERAL INFORMATION**

- Check all parts for any transportation damage after unpacking them. In case of complaints, the supplying carrier must be notified immediately. Later claims will not be accepted.
- Check the shipment for completeness.
- Familiarise yourself with the device before using it, by referring to the operating manual.
- Use only originals parts for accessories, worn parts and spare parts. You can obtain spare parts from your scheppach dealer.
- Indicate our article numbers as well as type and model of the device in your orders.

Fig. 1



## Legende Fig. 1

- 1 Lastkette
- 2 Steuerkette
- 3 Befestigungshaken
- 4 Lashaken
- 5 Sicherungsstift
- 6 Antriebsrad
- 7 Schnappschloss

|                                             | CB01      | CB02      |
|---------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Technische Daten</b>                     |           |           |
| Max. Aufnahmedurchmesser Befestigungshaken: | 20 mm     | 20 mm     |
| Max. Aufnahmedurchmesser Lashaken:          | 20 mm     | 20 mm     |
| Nennhebelast:                               | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Max. Hubhöhe:                               | 300 cm    | 300 cm    |
| Größe Lasthebekette:                        | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Gewicht                                     | 9,5 kg    | 12,0 kg   |
| Technische Änderungen vorbehalten!          |           |           |

## Sicherheitshinweise und Warnungen

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den Kettenzug in Betrieb nehmen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schaden an Personen und Sachen führen. Personen, die mit der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.

**Kindern und Jugendlichen** ist die Benutzung des Gerätes nicht gestattet.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sowie bei Veränderungen an der Maschine übernimmt der Hersteller **keinerlei Haftung**.

Beachten Sie ebenso die **Sicherheitshinweise**, die **Montage- und Bedienungsanleitung** sowie darüber hinaus die **allgemein geltenden Unfallverhütungsvorschriften**.

### WICHTIGER HINWEIS:

Stellen Sie sicher, dass Personen, die mit diesem Gerät arbeiten, diese Gebrauchsanleitung vor Betrieb gründlich gelesen und verstanden haben.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

## ⚠ Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig – machen Sie sich mit diesem Gerät vertraut. Beachten Sie die für dieses Gerät geltenden Anwendungshinweise, Einschränkungen und möglichen Gefahren.

- 1 Die Nennlastbegrenzung darf nicht überschritten werden, da eine Überlastung den Kettenzug beschädigen oder die Hebekapazität beeinträchtigen kann.
- 2 Sicherstellen, dass die Lastkette keine Knoten enthält. Befinden sich Knoten in der Lastkette, müssen diese vor Gebrauch gelöst werden.
- 3 Sicherstellen, dass die Lastkette vor jedem Gebrauch an den Lastendstift eingehängt ist.

## Légende, Fig.1

- 1 Chaîne de levage
- 2 Chaîne de manoeuvre
- 3 Crochet de fixation
- 4 Crochet de charge
- 5 Goupille d'extrémité de charge
- 6 Roue d'entraînement
- 7 Loquet

|                                            | CB01      | CB02      |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Caractéristiques techniques</b>         |           |           |
| Diamètre maxi. Crochet de fixation :       | 20 mm     | 20 mm     |
| Diamètre maxi. du crochet pour la charge : | 20 mm     | 20 mm     |
| Charge de levage nominale :                | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Hauteur de levée maxi. :                   | 300 cm    | 300 cm    |
| Longueur de la chaîne de levage:           | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Poids :                                    | 9,5 kg    | 12,0 kg   |
| Sous réserve de modifications techniques ! |           |           |

## Consignes de sécurité et avertissements

Cette machine satisfait aux dispositions de sécurité prescrites. Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant la mise en service du palan à chaîne.

**Une utilisation inadéquate** peut causer des dommages corporels et matériels. Il est interdit à toute personne ne maîtrisant pas le manuel d'utilisation d'utiliser la machine. Conservez soigneusement le manuel d'utilisation.

**Les enfants et adolescents** ne sont pas autorisés à utiliser la machine.

En cas d'utilisation non conforme et de modifications arbitraires effectuées sur la machine, **le fabricant décline toute responsabilité.**

Tenez également compte des **consignes de sécurité**, du manuel d'utilisation et de **montage et des prescriptions générales en vigueur pour la prévention des accidents.**

### REMARQUE IMPORTANTE :

Assurez-vous que les personnes utilisant cet appareil aient préalablement étudié et compris le présent manuel d'utilisation.

Dans les présentes instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par ce symbole: ⚠

## ⚠ Consignes de sécurité

Lisez attentivement le manuel d'utilisation – familiarisez-vous avec l'appareil. Tenez compte des instructions et restrictions d'utilisation ainsi que des dangers potentiels liés à cet appareil.

- 1 La limite de la charge nominale ne doit pas être dépassée, car une surcharge peut endommager le palan à chaîne ou réduire la capacité de levage dans.
- 2 Assurez-vous que la chaîne de levage n'a aucun noeud. S'il y a des noeuds dans la chaîne de levage, ils doivent être enlevés avant l'emploi.
- 3 Assurez-vous que la chaîne de levage est bien accrochée à la goupille d'extrémité de charge avant chaque emploi.

## Legends, fig. 1

- 1 Load chain
- 2 Hand chain
- 3 Fastening hook
- 4 Load hook
- 5 Chain pulley
- 6 Drive wheel
- 7 Latch lock

|                                            | CB01      | CB02      |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Technical data</b>                      |           |           |
| Max. holding diameter Fastening hook:      | 20 mm     | 20 mm     |
| Max. holding diameter of the load hook:    | 20 mm     | 20 mm     |
| Nominal hoisting capacity                  | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Max. stroke height:                        | 300 cm    | 300 cm    |
| Size of load hoisting chain:               | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Weight:                                    | 9,5 kg    | 12,0 kg   |
| Technical modifications subject to change! |           |           |

## Safety Information and Warning

This device corresponds to the safety regulations. Read the operating manual carefully before putting the chain hoist rope hoist into operation.

Improper use can lead to damage to people and property. People who are not familiar with the instructions may not operate the device. Keep the operating manual in a safe place.

Children and youths are not allowed to operate the device. The manufacturer does not assume any liability whatsoever for improper use and modifications to the machine. Likewise, follow the safety information, assembly and operating instructions as well as the generally applicable accident prevention regulations.

### NOTE:

Make sure that people who work with this device have thoroughly read and understood this operating manual before operation.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

## ⚠ Safety Information

Please read these instructions carefully – familiarise yourself with this device. Follow the instructions for use, restrictions and possible hazards applicable to this device.

- 1 The rated load limit must not be exceeded, as overload can damage the chain hoist or reduce the lifting.
- 2 Make sure that the load chain has no knots. If there are knots in the load chain, these must be removed before use.
- 3 Make sure the load chain is hung on the chain pulley before each use.
- 4 Do not pull at an oblique angle. A secure posture is necessary.

- 4** Ziehen Sie bitte nicht mit einem schrägen Winkel. Es ist eine sichere Stellung einzunehmen.
- 5** Die Last muss fest im Haken halten. Versuchen Sie nicht die Last mit der Spitze des Lasthakens zu heben.
- 6** Die Handkette gleichmäßig ziehen, um plötzliche Stöße oder Verwicklungen zu vermeiden.
- 7** Wenn die Kette versperst ist oder nicht weiter gezogen werden kann, hören Sie bitte auf. Kontrollieren und beseitigen Sie das Problem. Versuchen Sie nicht, den Kettenzug mit Gewalt zu bedienen. Die Last nicht in der Luft hängen lassen.
- 8** Bitte nicht über die brauchbare Länge der Kette hinaus die Last absenken. Wenn die Kette zwischen dem Kettenrad und dem Lastendstift zu straff gezogen wird, können Beschädigungen verursacht werden.
- 9** Erlauben Sie nicht, dass die Last mit dem Kettenzug in Berührung kommt, sonst wird die freie Drehung blockiert und kann Beschädigungen, verknotete Kette oder versperstes Rad verursachen.
- 10** Die Kettenzugfunktion muss vor der Bedienung ausreichend gründlich kontrolliert werden.
- 11** Sicherstellen, dass das Lastgewicht kleiner als das Nenngewicht des Kettenzuges ist. Im Zweifelsfällen, bitte den Kettenzug nicht benutzen.
- 12** Den Kettenzug nie überlasten.
- 13** Immer sicherstellen, dass die Ketten vertikal gerade, und nicht geknotet ist.
- 14** Die Handkette und die Lastkette nie in einem schrägen Winkel ziehen.
- 15** Benutzen Sie den Kettenflaschenzug nicht in explosiver Umgebung oder feuchten Räumen.
- 16** Stellen Sie die Handkette (2) so ein, dass die Umlenkstelle der Handkette (2) auf einer Höhe zwischen 500-1000 mm über dem Boden liegt.
- 17** Die Umgebungstemperatur für Betrieb muss zwischen -10°C und +50°C liegen.
- 18** Verwenden Sie keine elektrischen Vorrichtungen, um den Kettenzug zu bedienen. Dieser Kettenzug ist nur für Handbedienung ausgelegt.
- 19** Versuchen Sie nicht die Lastkette zu reparieren. Bei Beschädigung darf die Lastkette nur durch einen Fachmann gewechselt werden. Die Lastkette muss mit einer neuen Kette des gleichen geschweißten und gehärteten Stahls mit der gleichen Größe und gleichen Stärke ausgetauscht werden.
- 20** Die Lastkette bitte vor Gebrauch schmieren.
- 21** Die Bremsoberflächen dürfen nicht geschmiert werden. Die Bremse muss trocken gehalten werden.
- 22** Regelmäßige Kontrolle und Wartung durchführen. Alle beschädigten oder fehlerhaften Teile müssen von einem Fachmann ausgetauscht werden.
- 23** Sicherheitsverfahren, Überprüfungen und Schmierungen vor und während der Bedienung durchführen. Den Kettenzug nur dann bedienen, wenn er in ordnungsgemäßen Zustand ist.
- 24** Kontrollieren Sie die Lastkette (1), Handkette (2), Befestigungshaken (3), Lasthaken (4), Laststift (5), Antriebsrad (6) und Schnappschloss (7) regelmäßig auf Defekte; speziell auch nach längerer Standzeit.
- 25** Achten Sie auf jegliche während der Verwendung auftretenden Defekte. Bei Auffälligkeiten während der Benutzung Kettenflaschenzug sofort außer Betrieb nehmen.



- 4 Veuillez ne pas tirer en diagonale. Il faut prendre une position stable.
- 5 La charge doit tenir fermement dans le crochet. N'essayez pas de lever la charge avec la pointe du crochet de charge.
- 6 Tirez la chaîne de manœuvre de façon uniforme afin d'éviter les chocs ou les emmêlements.
- 7 Lorsque la chaîne est bloquée ou qu'elle ne peut plus être tirée, arrêtez-vous. Contrôlez et éliminez le problème. N'essayez pas de manœuvrer le palan à chaîne avec violence. Ne laissez pas la charge suspendue en l'air.
- 8 Veuillez ne pas descendre la charge au-delà de la longueur utilisable de la chaîne. Lorsque la chaîne est fortement tirée entre la roue à chaîne et la goupille d'extrémité de charge, des dégâts peuvent être causés.
- 9 Ne permettez pas que la charge vienne en contact avec le palan à chaîne, sinon le pivotement libre se bloque et peut entraîner des endommagements, l'emmêlement de la chaîne ou le blocage de la roue.
- 10 Le fonctionnement du palan à chaîne doit être aussi bien contrôlé avec « charge » que « sans charge » avant l'utilisation de façon suffisante et minutieuse.
- 11 Assurez-vous que le poids de la charge est inférieur au poids nominal du palan à chaîne. En cas de doute, veuillez ne pas utiliser le palan à chaîne.
- 12 Ne surchargez jamais le palan à chaîne.
- 13 Assurez-vous toujours que les chaînes sont bien verticales et sans noeud.
- 14 Ne tirez jamais la chaîne de manœuvre et la chaîne de levage en diagonale.
- 15 N'utilisez pas le palan à chaîne à chaîne dans un environnement explosif ou dans des salles humides.
- 16 Réglez la chaîne portative (2) de façon que son point de retour se trouve à une hauteur entre 500 et 1000 mm au-dessus du sol.
- 17 La température ambiante des entrepôts doit se trouver entre -10°C et 50°C.
- 18 N'utilisez aucun dispositif électrique dans le but de manœuvrer le palan à chaîne. Le palan à chaîne est uniquement conçu pour une commande manuelle.
- 19 N'essayez pas de réparer la chaîne de levage. En cas d'endommagement, la chaîne de levage peut être uniquement remplacée par un spécialiste. La chaîne de levage doit être remplacée avec une nouvelle chaîne du même acier soudé et trempé, de même taille et de même épaisseur.
- 20 Veuillez graisser la chaîne de levage avant l'emploi.
- 21 Les surfaces de freinage ne doivent pas être graissées. Le frein doit être gardé au sec.
- 22 Effectuez régulièrement un contrôle et une maintenance. Toutes les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées par un personnel spécialiste.
- 23 Réalisez les procédures de sécurité, contrôles et graissages avant et pendant le maniement. N'opérez avec le palan à chaîne que s'il est dans un état réglementaire.
- 24 Contrôlez régulièrement la chaîne porte-charge (1), la chaîne portative (2), les crochets de fixation (3), le crochet pour la charge (4), la cheville de blocage de la charge (5), la roue d'entraînement (6) et la fermeture à dé clic (7) pour détecter d'éventuels défauts, particulièrement après des arrêts prolongés.
- 5 The load must be held firmly in the hook. Try not to lift the load with the point of the load hook.
- 6 Pull the hand chain evenly, to avoid thrusts or entanglements.
- 7 If the chain is barred or cannot be pulled further, please stop. Examine and resolve the problem. Do not attempt to use force on the chain hoist. Do not leave the load hanging in the air.
- 8 Please do not lower the load further than the usable length of the chain. If the chain between the chain wheel and the chain pulley is pulled too taught, this can cause damage.
- 9 Do not allow the load to come into contact with the chain hoist, otherwise free rotation will be blocked, which could cause damage, knots in the chain or barred wheels.
- 10 The chain hoist functioning must be thoroughly and adequately checked.
- 11 Make sure the load weight is smaller than the stated weight of the chain hoist. If in doubt, do not use the chain hoist.
- 12 Never overload the chain hoist.
- 13 Always make sure the chain is vertical and straight, and there are no knots.
- 14 Never pull the hand chain and the load chain at an oblique angle.
- 15 Do not use the chain block in an explosive environment or damp rooms.
- 16 Adjust the hand chain (2) so that the point of chain reversal of the hand chain (2) is at a height of between 500 and 1000 mm above the ground.
- 17 The temperature of the surrounding atmosphere must be between -10°C and +50°C in order to operate.
- 18 Do not use electrical appliances to operate the chain hoist. The chain hoist is designed for manual use only.
- 19 Do not try to repair the load chain. If it is damaged, the load chain should only be replaced by an expert. The load chain must be replaced with a new one of the same welded and hardened steel, in the same size and strength/thickness.
- 20 The load chain should be greased before use.
- 21 The brake surfaces must not be greased. The brake must be kept dry.
- 22 Regular checks and maintenance should be carried out. All damaged or faulty parts must be exchanged by an expert.
- 23 Safety procedures, examinations and greasing should be carried out before and during operation. The chain hoist should only be used if it is in proper working order.
- 24 Examine the load chain (1), hand chain (2), fastening hook (3), load hook (4), load pin (5), drive wheel (6), and latch lock (7) for defects, especially after longer periods of standstill.
- 25 Pay attention to any defects which may have occurred during use. If there are noticeable problems, immediately stop the chain block from operating.
- 26 Do not lift the load so that it is above any persons. Do not allow any persons to walk underneath the load. If you wish to lift a load, please warn anyone in the surrounding area.
- 27 Do not lift any persons with the chain hoist.

- 26 Die Last nicht über Personen heben. Niemand erlauben unter die Last zu treten. Wenn Sie eine Last heben wollen, bitte Personen im umliegenden Bereich warnen.
- 27 Keine Personen mit dem Kettenzug heben.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Kettenflaschenzug ist eine Vorrichtung zum senkrechten Heben und Absenken von Lasten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät bestimmungsgemäß **nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert** wurde. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### **Vor Inbetriebnahme**

- 1 Bevor Sie mit dem Kettenzug eine Last heben, sollten Sie sich mit der Funktion Ihres Kettenzuges „ohne Last“ vertraut machen.
- 2 Es ist auf eine sichere Befestigung des Kettenzuges zu achten. Seien Sie bei der Auswahl Ihrer Befestigungsstelle sehr kritisch, es muss eine Befestigungsstelle gewählt werden, welche der doppelten Belastung standhält. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob die ausgewählte Stelle die richtige ist, so wählen Sie bitte eine andere Stelle aus.
- 3 Der Kettenzug ist so zu befestigen, dass er während der Benutzung seine Position nicht ändern kann.
- 4 Das Schnappschloss am Befestigungshaken, sowie am Lasthaken müssen bei der Bedienung immer geschlossen sein.

### **Bedienung**

#### **Last heben**

An der Vorderseite des Kettenflaschenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „UP“, der nach oben zeigt. Ziehen Sie an dieser Seite des Flaschenzuges an der Handkette (2), um die Last zu heben.

#### **Last senken**

An der Vorderseite des Kettenflaschenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „DN“, der nach unten zeigt. Ziehen Sie an dieser Seite des Flaschenzuges an der Handkette (2), um die Last zu senken.

### **Reinigung und Wartung**

- 1 Um einen möglichst langen Betrieb des Kettenzuges zu erhalten, beseitigen Sie regelmäßig Schmutz von Ihrem Kettenzug, fetten Sie die Teile nach dem Gebrauch sorgfältig ein und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.

- 25 Faites attention à tout défaut apparaissant pendant l'utilisation. Si quelque chose ne vous semble pas normal pendant que vous utilisez le palan à chaîne à chaîne, mettez-le immédiatement hors circuit.
- 26 Ne levez pas la charge au-dessus de personnes. N'autorisez personne à passer sous la charge. Lorsque vous souhaitez lever une charge, avertissez les personnes de votre entourage.
- 27 Ne soulevez personne avec le palan à chaîne.

### Utilisation conforme

Le palan à chaîne à chaîne est un dispositif permettant de lever et de baisser des charges à la verticale. La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable. Veillez au fait que **nos appareils**, conformément à leur affectation, **n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal**. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

### Avant la mise en service

- 1 Avant de soulever une charge avec le palan à chaîne, vous devez vous familiariser avec le fonctionnement de votre palan à chaîne « sans charge ».
- 2 Il faut veiller à une fixation stable du palan à chaîne. Soyez très critique lors du choix du point d'accrochage, il faut choisir un point qui peut résister au double de la charge. Si vous n'êtes pas sûr(e) que le point sélectionné est bien le bon, alors choisissez un autre point.
- 3 Il faut accrocher le palan à chaîne de telle manière que sa position ne puisse changer pendant l'utilisation.
- 4 Le loquet du crochet de fixation tout comme celui du crochet de charge doivent toujours être fermés lors du maniement.

### Commande

#### Lever une charge

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne à chaîne avec une inscription « UP ». La flèche est tournée vers le haut. Pour soulever la charge, tirez le palan à chaîne par ce côté au niveau de la chaîne portative (2).

#### Descendre une charge

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne à chaîne avec une inscription « DN ». La flèche est tournée vers le bas. Pour abaisser la charge, tirez le palan à chaîne par ce côté au niveau de la chaîne portative.

### Nettoyage et maintenance

- 1 Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan à chaîne les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan à chaîne, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.

### Proper Use

The chain block is an appliance for the vertical lifting and lowering of loads.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator - not the manufacturer - will be liable for any damage or injuries caused as a result thereof.

Please note that our equipment has **not been designed for use in commercial, trade or industrial applications**. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### Before starting the machine

- 1 Before you lift a load with the chain hoist, you should make yourself familiar with the "without load" function of the chain hoist.
- 2 Make sure the chain hoist is securely fastened. Be careful when choosing fastening points. These points must be able to carry double the load. If you are unsure as to whether the chosen point is the right one, please choose a different one.
- 3 The chain hoist should be fastened so that it cannot change its position during operation.
- 4 The latch locks which are attached to the fastening hook and the load hook must always be closed during operation

### Operation

#### Lifting the load

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing upwards, labelled "UP". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lift the load.

#### Lowering the load

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing downwards, labelled "DN". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lower the load.

### Cleaning and maintenance

- 1 In order to achieve the longest possible operating efficiency and reliability of the chain hoist, remove dirt regularly from your chain hoist, grease the relevant parts thoroughly after use and store the hoist in a dry place.

- 2 Nehmen Sie selbst keine technische Veränderung oder Reparaturen an Ihren Kettenzug vor, dies muss durch einen Fachmann durchgeführt werden.
- 3 Der Kettenzug ist regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen.
- 4 Die ordnungsgemäße Funktion des Kettenzuges ist regelmäßig zu überprüfen.
- 5

### Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## FEHLERBEHEBUNG

| Störung                                                                                                                                                                                                                                                          | Ursache                                 | Abhilfe                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Traglast kann nicht angehoben werden                                                                                                                                                                                                                             | Traglast zu schwer<br>Bremsystem defekt | Auf doppelte Traglast umstellen<br>Kundendienst / Seviccenter |
| Motor reagiert nicht                                                                                                                                                                                                                                             | Sicherung defekt<br>Drucktaster defekt  | Sicherung austauschen<br>Kundendienst / Seviccenter           |
| <b>Reparaturen</b><br>Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Elektro-Fachmann ausführen. |                                         |                                                               |
| <b>Entsorgung</b><br>Beim Entsorgen der Maschine müssen die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.                                                                                                                                              |                                         |                                                               |

- 2 N'effectuez vous-mêmes aucune modification ou réparation sur votre palan à chaîne, ceci doit être effectué par un personnel spécialiste.
- 3 Il faut contrôler régulièrement l'endommagement du palan à chaîne.
- 4 Il faut contrôler régulièrement le fonctionnement correct du palan à chaîne.

### Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

- 2 Do not carry out any technical alterations or repairs to the chain hoist; have these carried out by an expert instead.
- 3 The chain hoist must be regularly examined for damage.
- 4 The working order of the chain hoist is to be checked regularly.

### Disposal and recycling

The device is supplied in packaging to prevent it being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system. The appliance and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## DÉPANNAGE

| Défaut                                                                                                                                                                                                                                                                              | Cause                                                             | Dépannage                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| La charge ne peut pas être soulevée                                                                                                                                                                                                                                                 | La charge est trop lourde<br>Le système de freinage est endommagé | Passez au mode double capacité de charge<br>Service client / Centre de services |
| Le moteur ne réagit pas                                                                                                                                                                                                                                                             | Fusible défectueux<br>Bouton-poussoir défectueux                  | Remplacez le fusible<br>Service client / Centre de services                     |
| <b>Réparations</b><br>N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange recommandés par le fabricant. Si l'appareil arrivait à tomber en panne en dépit de nos contrôles de la qualité et de son entretien, confiez la réparation de celui-ci à un électricien agréé uniquement. |                                                                   |                                                                                 |
| <b>Élimination</b><br>Éliminez la machine conformément aux dispositions légales locales en vigueur.                                                                                                                                                                                 |                                                                   |                                                                                 |

## ERROR ELIMINATION

| Fault                                                                                                                                                                                                                                              | Cause                                    | Corrective action                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Load cannot be raised                                                                                                                                                                                                                              | Load too heavy<br>Brake system defective | Switch to double load<br>Customer service / service centre |
| Motor does not respond                                                                                                                                                                                                                             | Fuse defective<br>Push-button defective  | Replace fuse<br>Customer service / service centre          |
| <b>Repairs</b><br>Use only accessories and spare parts recommended by the manufacturer. If the device fails in spite of our quality control and your maintenance, carry out repairs only with the help of an authorised and qualified electrician. |                                          |                                                            |
| <b>Waste disposal</b><br>When disposing of the machine, the local statutory provisions must be followed.                                                                                                                                           |                                          |                                                            |

**VÝROBCE:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,**

přejeme vám hodně radosti a úspěchů při použití vašeho nového zařízení scheppach.

**Poznámka:**

Výrobce tohoto zařízení neodpovídá - v souladu se zákonem týkajícím se odpovědnosti za výrobek - za žádné škody způsobené tímto zařízením v důsledku:

- Nesprávné manipulace.
- Nedodržení pokynů v návodu k obsluze.
- Oprav prováděných třetí stranou, neautorizovanými mechaniky.
- Montáže a výměny neoriginálních dílů,
- Jiného, než určeného použití.

**DOPORUČUJEME VÁM:**

Před montáží a použitím tohoto zařízení si přečtěte všechny tyto pokyny pro obsluhu.

Tento návod k obsluze by vám měl pomoci se seznámit s vaším zařízením a s jeho použitím pro určené účely.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace týkající se bezpečnosti práce, správné a hospodárné obsluhy tohoto zařízení a obsahuje také informace, jak se vyvarovat nebezpečí, jak snížit náklady na opravy, jak zkrátit prostoje a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit životnost tohoto zařízení.

Mimo dodržování bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu k obsluze musíte při provozu tohoto stroje také pečlivě dodržovat všechny bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.

Uložte tento návod v blízkosti tohoto zařízení a chraňte jej před nečistotami a vlhkostí pomocí plastového obalu. Před zahájením práce si musí tento návod přečíst každý pracovník a musí jej pečlivě dodržovat.

Práce na tomto zařízení mohou být prováděny pouze osobami, které jsou řádně instruovány o použití tohoto zařízení a které jsou seznámeny s riziky spojenými s obsluhou tohoto zařízení. Při obsluze tohoto zařízení musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze a speciálních předpisů platných ve vaší zemi, musí být při obsluze tohoto zařízení dodržovány obecně uznávané technické předpisy.

**ZÁKLADNÍ INFORMACE**

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly, zda během přepravy nedošlo k jejich poškození. V případě zjištění závady musíte ihned informovat dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.
- Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní.
- Před zahájením práce se pomocí tohoto návodu řádně seznámte s tímto zařízením.
- Používejte jako příslušenství a náhradní díly pouze originální díly. Náhradní díly můžete zakoupit u autorizovaného prodejce scheppach.
- Při objednávání náhradních dílů uvádějte čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

**VÝROBCA:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,**

prajeme vám veľa radosti a úspechov pri použití vášho nového zariadenia scheppach.

**Poznámka:**

Výrobca tohto zariadenia nezodpovedá – v súlade so zákonom týkajúcim sa zodpovednosti za výrobok – za žiadne škody spôsobené týmto zariadením v dôsledku:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov v návode na obsluhu,
- opráv vykonávaných treťou stranou, neautorizovanými technikmi,
- montáže a výmeny neoriginálnych dielov,
- iného, než určeného použitia.

**ODPORÚČAME VÁM:**

Pred montážou a použitím tohto zariadenia si prečítajte všetky tieto pokyny na obsluhu.

Návod na obsluhu by vám mal pomôcť sa oboznámiť s vaším zariadením a s jeho použitím na určené účely.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečnosti práce, správnej a hospodárnej obsluhy tohto zariadenia a obsahuje tiež informácie, ako sa vyvarovať nebezpečenstvu, ako znížiť náklady na opravy, ako skrátiť prestoje a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť životnosť tohto zariadenia.

Okrem dodržiavania bezpečnostných predpisov uvedených v tomto návode na obsluhu musíte pri prevádzke tohto stroja tiež dôkladne dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy platné vo vašej krajine.

Uložte tento návod v blízkosti zariadenia a chráňte ho pred nečistotami a vlhkosťou pomocou plastového obalu. Pred zahájením práce si musí tento návod prečítať každý pracovník a musí ho dôkladne dodržiavať.

Práce na tomto zariadení môžu byť vykonávané iba osobami, ktoré sú riadne inštruované o použití tohto zariadenia a ktoré sú oboznámené s rizikami spojenými s obsluhou tohto zariadenia. Pri obsluhu tohto zariadenia musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu a špeciálnych predpisov platných vo vašej krajine, musia byť pri obsluhu tohto zariadenia dodržiavané všeobecne uznávané technické predpisy.

**ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE**

- Po vybalení skontrolujte všetky diely, či počas prepravy nedošlo k ich poškodeniu. V prípade zistenia poruchy musíte ihneď informovať dodávateľa. Na neskoršie reklamácie nebude braný ohľad.
- Skontrolujte dodávku, či je kompletná.
- Pred začatím práce sa pomocou tohto návodu riadne oboznámte s týmto zariadením.
- Používajte ako príslušenstvo a náhradné diely iba originálne diely. Náhradné diely môžete zakúpiť u autorizovaného predajcu scheppach.
- Pri objednávaní náhradných dielov uvádzajte čísla dielov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

**FABRIKANT:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**GEACHTE KLANT,**

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat

**Advies:**

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik

**AANBEVELINGEN:**

Lees de volledige handleiding voor de montage en besturing van het apparaat. Deze handleiding is bedoeld om het gebruik van het apparaat gemakkelijker te maken voor u en om vertrouwd te geraken met het gebruik van het apparaat.

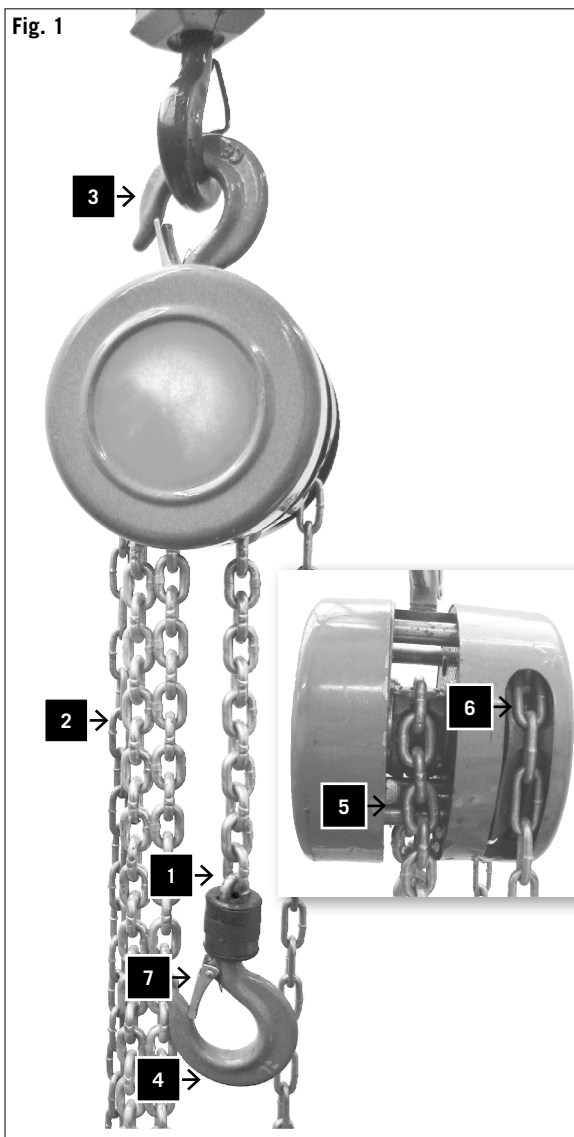
De handleiding bevat belangrijke nota's over hoe veilig, goed en economisch gebruik te maken van uw apparaat, en over hoe u gevaar kan vermijden, reparatiekosten kann besparen, downtime kan verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van uw apparaat kan vergroten. Bovenop de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding, moet u ook voldoen aan de geldende voorschriften van uw land in verband met het gebruik van het apparaat. Plaats de gebruiksaanwijzing in een doorzichtig plastic map om deze te beschermen tegen vuil en vocht, en bewaar ze in de nabijheid van het apparaat. De instructies moeten gelezen en nauw gevolgd worden door iedereen vooraleer het apparaat te gebruiken. Enkel getrainde personen die op de hoogte gebracht zijn van de mogelijke gevaren en risico's mogen het apparaat gebruiken. De vereiste minimumleeftijd moet worden voldaan.

Als aanvulling op de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding en de speciale voorschriften van uw land, moeten ook de algemeen erkende technische regels voor het gebruik van houtverwerkende apparaten in acht genomen worden.

**ALGEMENE INFORMATIE**

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

Fig. 1



## Popis, obr. 1

- 1 Zdvhací řetěz
- 2 Ruční řetěz
- 3 Upevňovací hák
- 4 Zdvhací hák
- 5 Řetězová kladka
- 6 Hnací kolo
- 7 Západková pojistka

|                                                             | CB01      | CB02      |
|-------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Technické údaje</b>                                      |           |           |
| Maximální upínací průměr upevňovacího háku:                 | 20 mm     | 20 mm     |
| Maximální upínací průměr zdvihacího háku:                   | 20 mm     | 20 mm     |
| Jmenovitá nosnost kladkostroje                              | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Maximální výška zvedání:                                    | 300 cm    | 300 cm    |
| Rozměry zdvihacího řetězu kladkostroje:                     | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Hmotnost:                                                   | 9,5 kg    | 12,0 kg   |
| <b>Právo na provádění změn technických údajů vyhrazeno!</b> |           |           |

## Bezpečnostní informace a výstrahy

Toto zařízení splňuje požadavky bezpečnostních předpisů. Před uvedením řetězového kladkostroje do provozu si pečlivě přečtěte návod k obsluze.

Nesprávné použití může vést k zranění osob a způsobení škod. Osoby, které nejsou seznámeny s těmito pokyny, nesmí provádět obsluhu tohoto zařízení. Uložte tento návod k obsluze na bezpečném místě.

Dětem a nedospělým osobám je obsluha tohoto zařízení zakázána.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené v důsledku nesprávného použití a úprav tohoto zařízení.

Dodržujte rovněž bezpečnostní informace, pokyny pro montáž a obsluhu, stejně jako obecně platné předpisy týkající se prevence nehod.

### POZNÁMKA:

**Ujistěte se, zda si všechny osoby, které budou pracovat s tímto zařízením, před zahájením práce řádně přečetly a nastudovaly celý tento návod k obsluze.**

**V těchto pokynech pro obsluhu jsou místa související s vaší bezpečností označena tímto symbolem: ⚠**

## ⚠ Bezpečnostní informace

**Pečlivě si prosím přečtěte tyto pokyny – seznámte se s tímto zařízením. Dodržujte pokyny pro použití a dávejte pozor na omezení a možná rizika související s provozem tohoto zařízení.**

- 1 Jmenovitá nosnost nesmí být překročena, protože by toto přetížení mohlo kladkostroj poškodit nebo by mohlo dojít k omezení zdvihu.
- 2 Ujistěte se, zda se na zdvihacím řetězu nenachází žádné uzly. Jsou-li na zdvihacím řetězu uzly, musí být před použitím kladkostroje odstraněny.
- 3 Před každým použitím kladkostroje se ujistěte, zda je zdvihací řetěz nasazen na řetězové kladce.



## Popis, obr. 1

- 1 Zdvíhacia reťaz
- 2 Ručná reťaz
- 3 Upevňovací hák
- 4 Zdvíhací hák
- 5 Reťazová kladka
- 6 Hnacie koleso
- 7 Západková poistka

|                                                          | CB01      | CB02      |
|----------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Technické údaje</b>                                   |           |           |
| Maximálny upínací priemer upevňovacieho háka:            | 20 mm     | 20 mm     |
| Maximálny upínací priemer zdvíhacieho háka:              | 20 mm     | 20 mm     |
| Menovitá nosnosť kladkostroja                            | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Maximálna výška zdvíhania:                               | 300 cm    | 300 cm    |
| Rozmery zdvíhacej reťaze kladkostroja:                   | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Hmotnosť:                                                | 9,5 kg    | 12,0 kg   |
| Právo na vykonávanie zmien technických údajov vyhradené! |           |           |

## Bezpečnostné informácie a výstrahy

Toto zariadenie spĺňa požiadavky bezpečnostných predpisov. Pred uvedením reťazového kladkostroja do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

Nesprávne použitie môže viesť k zraneniu osôb a spôsobeniu škôd. Osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi, nesmú vykonávať obsluhu tohto zariadenia. Uložte tento návod na obsluhu na bezpečnom mieste.

Deťom a nedospelým osobám je obsluha tohto zariadenia zakázaná.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené v dôsledku nesprávneho použitia a úprav tohto zariadenia.

Dodržiavajte tiež bezpečnostné informácie, pokyny na montáž a obsluhu, rovnako ako všeobecne platné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd.

### POZNÁMKA:

Uistite sa, či si všetky osoby, ktoré budú s týmto zariadením pracovať, pred zahájením práce riadne prečítali a naštudovali celý tento návod na obsluhu.

V týchto pokynoch na obsluhu sú miesta súvisiace s vašou bezpečnosťou označené týmto symbolom: ⚠

## ⚠ Bezpečnostné informácie

Dôkladne si, prosím, prečítajte tieto pokyny – oboznámte sa so zariadením. Dodržiavajte pokyny na použitie a dávajte pozor na obmedzenia a možné riziká súvisiace s prevádzkou tohto zariadenia.

- 1 Menovitá nosnosť sa nesmie prekročiť, pretože by toto preťaženie mohlo kladkostroj poškodiť alebo by mohlo dôjsť k obmedzeniu zdvíhu.
- 2 Uistite sa, či sa na zdvíhacej reťazi nenachádzajú žiadne uzly. Ak sú na zdvíhacej reťazi uzly, musia sa pred použitím kladkostroja odstrániť.
- 3 Pred každým použitím kladkostroja sa uistite, či je zdvíhacia reťaz nasadená na reťazovej kladke.

## Legends, fig. 1

- 1 Lastketting
- 2 Handketting
- 3 Bevestigingshaak
- 4 Lasthaak
- 5 Kettingschijf
- 6 Aandrijfwiel
- 7 Klinkslot

|                                                  | CB01      | CB02      |
|--------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Technische gegevens</b>                       |           |           |
| Max. klemdiameter bevestigingshaak:              | 20 mm     | 20 mm     |
| Max. klemdiameter van de lasthaak:               | 20 mm     | 20 mm     |
| Nominaal hijsvermogen                            | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Max. slaghoogte:                                 | 300 cm    | 300 cm    |
| Grootte van lasthijsketting:                     | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Gewicht:                                         | 9,5 kg    | 12,0 kg   |
| Technische aanpassingen kunnen worden gewijzigd! |           |           |

## Safety Information and Warning

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsrichtlijnen die zijn vastgesteld voor elektrische machines. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de staaldraadtakel in gebruik neemt.

Verkeerd gebruik kan leiden tot lichamelijk letsel en materiële schade. Personen die niet bekend zijn met de instructies, mogen het apparaat niet bedienen. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plaats.

Kinderen en jongeren mogen het apparaat niet bedienen.

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor onjuist gebruik en wijzigingen aan de machine.

Volg de veiligheidsrichtlijnen, de montage- en bedieningsinstructies en de algemeen toepasselijke voorschriften voor ongevallenpreventie.

### NB:

Zorg dat mensen die met dit apparaat werken, deze gebruiksaanwijzing grondig hebben gelezen en begrepen voordat ze het bedienen.

In deze bedieningsinstructies hebben de we plaatsen die relevant zijn voor uw veiligheid, aangeduid met dit teken: ⚠

## ⚠ Veiligheidsinformatie

Lees deze instructies aandachtig door en maak uzelf bekend met dit apparaat. Volg de gebruiksinstructies, beperkingen en mogelijke gevaren die van toepassing zijn op dit apparaat.

- 1 De nominale belastingsgrens mag niet worden overschreden omdat de overbelasting de kettingtakel kan beschadigen of het hijsen kan reduceren.
- 2 Controleer of de lastketting geen knopen heeft. Als er knopen in de lastketting zitten, moeten ze worden verwijderd vóór het gebruik.
- 3 Controleer of de lastketting op de kettingschijf is gehangen vóór elk gebruik.
- 4 Trek niet aan een schuine hoek. Een veilige houding is noodzakelijk.

- 4 Netahejte za řetěz v šikmém úhlu. Při obsluze musíte stát v bezpečné poloze.
- 5 Náklad musí být pevně zavěšen v háku. Nepokoušejte se zvedat náklad pouze pomocí špičky háku.
- 6 Tahejte za ruční řetěz rovnoměrně, abyste zabránili rázům nebo zamotání.
- 7 Je-li řetěz zablokovaný nebo nemůžete-li řetěz dále táhnout, přerušte prosím práci. Zjistěte příčinu problému a zajistěte odstranění závady. Nepokoušejte se odstraňovat problémy kladkostroje silou. Nenechávejte břemeno zavěšeno na kladkostroji.
- 8 Nespouštějte prosím břemeno níže, než je použitelná délka zdvihacího řetězu. Je-li řetěz mezi řetězovým kolem a řetězovou kladkou příliš pevně natažen, může dojít k poškození.
- 9 Dbejte na to, aby nedošlo ke kontaktu mezi nákladem a kladkostrojem, protože by došlo k omezení volného otáčení, což by mohlo způsobit poškození, zamotání řetězu nebo zablokování kladek.
- 10 Provozní schopnost kladkostroje musí být odpovídajícím způsobem kompletně zkontrolována.
- 11 Ujistěte se, zda je hmotnost břemena menší než jmenovitá nosnost řetězového kladkostroje. Máte-li jakékoli pochybnosti, řetězový kladkostroj nepoužívejte.
- 12 Řetězový kladkostroj nikdy nepřetěžujte.
- 13 Vždy se ujistěte, zda je řetěz ve svislé poloze a rovné poloze a zda řetěz není zamotaný.
- 14 Nikdy netahejte za ruční řetěz a za zdvihací řetěz v šikmém směru.
- 15 Nepoužívejte řetězový kladkostroj ve výbušném prostředí nebo ve vlhkých místnostech.
- 16 Nastavte ruční řetěz (2) tak, aby se bod obratu ručního řetězu (2) nacházel ve výšce v rozmezí od 500 do 1000 mm nad zemí.
- 17 Teplota okolního prostředí se musí pohybovat v rozmezí od -10 °C do +50 °C, aby byla zaručena správná funkce kladkostroje.
- 18 Nepoužívejte při obsluze řetězového kladkostroje žádné elektrické přístroje. Tento řetězový kladkostroj je určen pouze pro ruční obsluhu.
- 19 Nepokoušejte se zdvihací řetěz opravit. Dojde-li k jeho poškození, zdvihací řetěz může být vyměněn pouze v autorizovaném servisu. Zdvihací řetěz musí být nahrazen novým řetězem ze stejného typu kalené oceli, se stejnými rozměry a pevností/tloušťkou.
- 20 Zdvihací řetěz by měl být před použitím namazán.
- 21 Pracovní plochy brzdy nesmí být namazány. Brzda musí být udržována suchá.
- 22 Provádějte pravidelné kontroly a úkony údržby. Všechny poškozené a vadné díly musí být vyměněny kvalifikovaným mechanikem.
- 23 Před a během provozu by měly být prováděny bezpečnostní postupy, zkoušky a mazání. Řetězový kladkostroj může být používán pouze v případě, je-li v bezvadném stavu.
- 24 Provádějte kontroly, zda nedošlo k poškození zdvihacího řetězu (1), ručního řetězu (2), upevňovacího háku (3), zdvihacího háku (4), řetězové kladky (5), hnacího kola (6) a západkové pojistky (7), a to zejména v případě, kdy kladkostroj nebyl delší dobu používán.
- 25 Věnujte pozornost jakémukoli poškození, ke kterému dojde během použití kladkostroje. Zjistíte-li zjevné problémy, okamžitě přerušte práci s tímto kladkostrojem.

- 4 Net'ahajte za reťaz v šikmom uhle. Pri obsluhu musíte stáť v bezpečnej polohe.
- 5 Náklad musí byť pevne zavesený v háku. Nepokúšajte sa zdvíhať náklad iba pomocou špičky háka.
- 6 Ťahajte za ručnú reťaz rovnomerne, aby ste zabránili rázom alebo zamotaniu.
- 7 Ak je reťaz zablokovaná alebo ak nemôžete reťaz ďalej ťahať, prerušte, prosím, prácu. Zistite príčinu problému a zaistite odstránenie poruchy. Nepokúšajte sa odstraňovať problémy kladkostroja silou. Nenechajte bremeno zavesené na kladkostroji.
- 8 Nespúšťajte, prosím, bremeno nižšie, než je použiteľná dĺžka zdvíhacej reťaze. Ak je reťaz medzi reťazovým kolesom a reťazovou kladkou príliš pevne natiahnutá, môže dôjsť k poškodeniu.
- 9 Dbajte na to, aby nedošlo ku kontaktu medzi nákladom a kladkostrojom, pretože by došlo k obmedzeniu voľného otáčania, čo by mohlo spôsobiť poškodenie, zamotanie reťaze alebo zablokovanie kladiek.
- 10 Prevádzkyschopnosť kladkostroja sa musí zodpovedajúcim spôsobom kompletne skontrolovať.
- 11 Uistite sa, či je hmotnosť bremena menšia než menovitá nosnosť reťazového kladkostroja. Ak máte akékoľvek pochybnosti, reťazový kladkostroj nepoužívajte.
- 12 Reťazový kladkostroj nikdy nepreťažujte.
- 13 Vždy sa uistite, či je reťaz vo zvislej polohe a rovnej polohe a či reťaz nie je zamotaná.
- 14 Nikdy net'ahajte za ručnú reťaz a za zdvíhaciu reťaz v šikmom smere.
- 15 Nepoužívajte reťazový kladkostroj vo výbušnom prostredí alebo vo vlhkých miestnostiach.
- 16 Nastavte ručnú reťaz (2) tak, aby sa bod obratu ručnej reťaze (2) nachádzal vo výške v rozmedzí od 500 do 1 000 mm nad zemou.
- 17 Teplota okolitého prostredia sa musí pohybovať v rozmedzí od -10 °C do +50 °C, aby bola zaručená správna funkcia kladkostroja.
- 18 Nepoužívajte pri obsluhu reťazového kladkostroja žiadne elektrické prístroje. Tento reťazový kladkostroj je určený iba na ručnú obsluhu.
- 19 Nepokúšajte sa zdvíhaciu reťaz opraviť. Ak dôjde k jej poškodeniu, zdvíhacia reťaz sa môže vymeniť iba v autorizovanom servise. Zdvíhacia reťaz sa musí nahradiť novou reťazou z rovnakého typu kalenej ocele, s rovnakými rozmermi a pevnosťou/hrúbkou.
- 20 Zdvíhacia reťaz by sa mala pred použitím namazať.
- 21 Pracovné plochy brzdy nesmú byť namazané. Brzda sa musí udržiavať suchá.
- 22 Vykonávajte pravidelné kontroly a úkony údržby. Všetky poškodené a chybné diely musí vymeniť kvalifikovaný mechanik.
- 23 Pred a počas prevádzky by sa mali vykonávať bezpečnostné postupy, skúšky a mazania. Reťazový kladkostroj sa môže používať iba v prípade, ak je v bezchybnom stave.
- 24 Vykonávajte kontroly, či nedošlo k poškodeniu zdvíhacej reťaze (1), ručnej reťaze (2), upevňovacieho háka (3), zdvíhacieho háka (4), reťazovej kladky (5), hnacieho kolesa (6) a západkovej poistky (7), a to najmä v prípade, keď sa kladkostroj dlhšie nepoužíval.
- 25 Venujte pozornosť akémukoľvek poškodeniu, ku ktorému dôjde počas použitia kladkostroja. Ak zistíte zjavné problémy, okamžite prerušte prácu s týmto kladkostrojom.
- 5 De last moet stevig in de haak worden gehouden. Probeer de last niet te hijsen met de punt van de lasthaak.
- 6 Trek gelijkmatig aan de handketting om stoten of verstrikking te voorkomen.
- 7 Als de ketting is geblokkeerd of niet verder kan worden getrokken, moet u stoppen. Onderzoek het probleem en los het op. Probeer nooit kracht uit te oefenen op de kettingtakel. Laat de last niet in de lucht hangen.
- 8 Laat de lading niet verder zakken dan de bruikbare lengte van de ketting. Als de ketting tussen het kettingwiel en de kettingschijf te strak wordt getrokken, kan dit schade veroorzaken.
- 9 Zorg dat de lading niet in contact komt met de kettingtakel, anders wordt de vrije rotatie geblokkeerd. Dit kan schade, knopen in de ketting of geblokkeerde wielen veroorzaken.
- 10 De werking van de kettingtakel moet grondig en adequaat worden gecontroleerd.
- 11 Controleer of het lastgewicht kleiner is dan het aangegeven gewicht van de kettingtakel. Gebruik de kettingtakel niet als u twijfelt.
- 12 Zorg dat u de kettingtakel niet overbelast.
- 13 Controleer altijd of de ketting verticaal en recht is en of er geen knopen zijn.
- 14 Trek nooit aan de handketting en de lastketting in een schuine hoek.
- 15 Gebruik het kettingblok niet in een explosieve omgeving of vochtige ruimtes.
- 16 Stel de handketting (2) af zodat de punt van de kettingomkering van de handketting (2) op een hoogte van 500 tot 1000 mm boven de grond staat.
- 17 De temperatuur van de omringende atmosfeer moet tussen -10°C en +50°C liggen om te kunnen werken.
- 18 Gebruik geen elektrische apparaten om de kettingtakel te bedienen. De kettingtakel is uitsluitend ontworpen voor handmatig gebruik.
- 19 Probeer de lastketting niet zelf te repareren. Als de ketting beschadigd is, mag deze alleen worden vervangen door een expert. De lastketting moet worden vervangen door een nieuwe van hetzelfde gelaste en geharde staal, met dezelfde afmetingen en dezelfde sterkte/dikte.
- 20 De lastketting moet worden gesmeerd voordat u deze gebruikt.
- 21 De remoppervlakken moeten niet worden gesmeerd. De rem moet droog gehouden worden.
- 22 Er moeten regelmatige controles en onderhoud worden uitgevoerd. Alle beschadigde of defecte onderdelen moeten worden vervangen door een expert.
- 23 Veiligheidsprocedures, onderzoeken en het smeren moeten worden uitgevoerd vóór en tijdens het gebruik. De kettingtakel mag alleen worden gebruikt als deze goed werkt.
- 24 Controleer de lastketting (1), de handketting (2), de bevestigingshaak (3), de lasthaak (4), de lastpen (5), het aandrijfwiel (6) en het klinkslot (7) op defecten, vooral na langere perioden van stilstand.
- 25 Besteed aandacht aan eventuele defecten die kunnen optreden tijdens het gebruik. Als er opvallende problemen zijn, moet u de werking van het kettingblok onmiddellijk stoppen.

- 26 Nezvedejte náklad tak, aby se nacházel nad osobami. Nedovolte, aby pod zdviženým nákladem procházely osoby. Budete-li chtít zvednout náklad, upozorněte prosím všechny osoby v pracovním prostoru.
- 27 Nezvedejte pomocí tohoto řetězového kladkostroje žádné osoby.

### Správné použití

Řetězový kladkostroj je zařízení, které je určeno pro zvedání a spouštění břemen ve svislém směru.

Toto zařízení může být používáno pouze pro určený účel. Jakékoli jiné použití je považováno za nesprávné použití. V případě nesprávného použití bude uživatel/obsluha - ne výrobce - odpovídat za jakékoli škody nebo zranění vyplývající z takového použití.

Uvědomte si prosím, že toto zařízení není určeno pro použití v komerční, obchodní nebo průmyslové sféře. Je-li toto zařízení používáno v komerční, obchodní nebo průmyslové sféře nebo pro jiné podobné účely, naše záruka ztrácí platnost.

### Před zahájením práce

- 1 Před zvedáním břemena byste se měli řádně seznámit s funkcí řetězového kladkostroje bez zvedání nákladu.
- 2 Ujistěte se, zda je řetězový kladkostroj řádně upevněn. Upevňovací body kladkostroje vybírejte velmi pečlivě. Tyto body musí mít dvojnásobnou nosnost než tento kladkostroj. Nejste-li si jisti, zda má vámi zvolený bod dostatečnou nosnost, zvolte prosím pro upevnění kladkostroje jiné místo.
- 3 Řetězový kladkostroj by měl být upevněn tak, aby během práce nemohlo dojít k změně jeho polohy.
- 4 Západkové pojistky, které jsou připevněny k upevňovacímu i zdvihacímu háku, musí být během práce s kladkostrojem vždy řádně uzavřeny.

### Obsluha

#### Zvedání břemena

Na přední části kladkostroje je vyryta šipka směřující nahoru, která je označena písmeny „UP“. Přitahujte ruční řetěz (2) na této straně kladkostroje, aby došlo k zvedání břemena.

#### Spouštění břemena

Na přední části kladkostroje je vyryta šipka směřující dolů, která je označena písmeny „DN“. Přitahujte ruční řetěz (2) na této straně kladkostroje, aby došlo k spouštění břemena.

### Čištění a údržba

- 1 Z důvodu dosažení maximální možné provozní životnosti, účinnosti a spolehlivosti tohoto řetězového kladkostroje, pravidelně odstraňujte nečistoty z tohoto zařízení, provádějte po ukončení práce kompletní namazání příslušných dílů a ukládejte kladkostroj na suchém místě.
- 2 Neprovádějte žádné technické úpravy nebo opravy tohoto řetězového kladkostroje. Svěřte tyto úkony kvalifikovaným mechanikům v autorizovaném servisu.

- 26 Nezdvíhajte náklad tak, aby sa nachádzal nad osobami. Nedovoľte, aby pod zdvihnutým nákladom prechádzali osoby. Ak budete chcieť zdvihnúť náklad, upozorníte, prosím, všetky osoby v pracovnom priestore.
- 27 Nezdvíhajte pomocou tohto reťazového kladkostroja žiadne osoby.

### ⚠ Správne použitie

Reťazový kladkostroj je zariadenie, ktoré je určené na zdvíhanie a spúšťanie bremien vo zvislom smere.

Toto zariadenie sa môže používať iba na určený účel. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne použitie. V prípade nesprávneho použitia bude používateľ/obsluha – nie výrobca – zodpovedať za akékoľvek škody alebo zranenia vyplývajúce z takéhoto použitia.

Uvedomte si, prosím, že toto zariadenie **nie je určené na použitie v komerčnej, obchodnej alebo priemyselnej sfére**. Ak sa toto zariadenie používa v komerčnej, obchodnej alebo priemyselnej sfére alebo na iné podobné účely, naša záruka stráca platnosť.

### Pred začatím práce

- 1 Pred zdvíhaním bremena by ste sa mali riadne oboznámiť s funkciou reťazového kladkostroja bez zdvíhania nákladu.
- 2 Uistite sa, či je reťazový kladkostroj riadne upevnený. Upevňovacie body kladkostroja vyberajte veľmi starostlivo. Tieto body musia mať dvojnásobnú nosnosť než tento kladkostroj. Ak si nie ste istí, či má vami zvolený bod dostatočnú nosnosť, zvolte, prosím, na upevnenie kladkostroja iné miesto.
- 3 Reťazový kladkostroj by mal byť upevnený tak, aby počas práce nemohlo dôjsť k zmene jeho polohy.
- 4 Západkové poistky, ktoré sú pripevnené k upevňovaciemu i zdvíhaciemu háku, musia byť počas práce s kladkostrojom vždy riadne uzatvorené.

### Obsluha

#### Zdvíhanie bremena

Na prednej časti kladkostroja je vyrytá šípka smerujúca nahor, ktorá je označená písmenami „UP“. Priťahujte ručnú reťaz (2) na tejto strane kladkostroja, aby došlo k zdvíhaniu bremena.

#### Spúšťanie bremena

Na prednej časti kladkostroja je vyrytá šípka smerujúca dole, ktorá je označená písmenami „DN“. Priťahujte ručnú reťaz (2) na tejto strane kladkostroja, aby došlo k spúšťaniu bremena.

### Čistenie a údržba

- 1 Z dôvodu dosiahnutia maximálnej možnej prevádzkovej životnosti, účinnosti a spoľahlivosti tohto reťazového kladkostroja, pravidelne odstraňujte nečistoty z tohto zariadenia, po ukončení práce kompletne namažte príslušné diely a ukladajte kladkostroj na suchom mieste.
- 2 Nevykonávajte žiadne technické úpravy alebo opravy tohto reťazového kladkostroja. Zverte tieto úkony kvalifikovaným mechanikom v autorizovanom servise.

- 26 Hijs de last niet zo, dat deze zich boven andere personen bevindt. Zorg dat er geen personen onder de last door wandelen. Als u een last wilt hijsen, moet u iedereen in het omgevende gebied waarschuwen.
- 27 Hijs geen personen met de kettingtakel.

### ⚠ Correct gebruik

Het kettingblok is een hulpmiddel voor het verticaal hijsen en laten zakken van lasten.

De machine mag alleen worden gebruikt voor het voorgeschreven doel. Elk ander gebruik wordt beschouwd als een geval van misbruik. De gebruiker/operator, en niet de fabrikant, zal aansprakelijk zijn voor eventuele schade of letsel dat hierdoor wordt veroorzaakt.

Onze uitrusting is **niet ontworpen voor gebruik in commerciële, handels- of industriële toepassingen**. Onze garantie komt te vervallen als de apparatuur wordt gebruikt in commerciële, handels- of industriële bedrijven of voor equivalente doeleinden.

### Voordat u de machine start

- 1 Voordat u een last hijst met de kettingtakel, moet u zorgen dat u de werking „zonder last“ van de kettingtakel ook kent.
- 2 Controleer of de kettingtakel stevig is bevestigd. Wees voorzichtig wanneer u bevestigingspunten kiest. Deze punten moeten een dubbele lading kunnen dragen. Als u niet zeker bent of het gekozen punt het juiste is, moet u een ander punt kiezen.
- 3 De kettingtakel moet worden bevestigd zodat de positie niet kan veranderen tijdens het gebruik.
- 4 De klinksloten die aan de bevestigingshaak en de lasthaak zijn bevestigd, moeten altijd gesloten zijn tijdens gebruik.

### Werking

#### De last hijsen

Op de voorzijde van het kettingblok staat een gegraveerde pijl die omhoog wijst en het label „UP“ heeft. Trek aan de handketting (2) aan deze zijde van het kettingblok om de last te hijsen.

#### De last laten zakken

Op de voorzijde van het kettingblok staat een gegraveerde pijl die omlaag wijst en het label „DN“ heeft. Trek aan de handketting (2) aan deze zijde van het kettingblok om de last te laten zakken.

### Reiniging en onderhoud

- 1 Om een zo lang mogelijke bedrijfsefficiëntie en betrouwbaarheid van de kettingtakel te bereiken, moet u regelmatig vuil van de kettingtakel verwijderen, de relevante onderdelen grondig smeren na gebruik en de takel op een droge plaats opslaan.
- 2 Voer geen technische wijzigingen of reparaties uit aan de kettingtakel. Laat deze door een expert uitvoeren.
- 3 De kettingtakel moet regelmatig worden gecontroleerd op schade.

- 3 Tento řetězový kladkostroj musí být pravidelně zkoušen, zda není poškozen.
- 4 Provozoschopnost kladkostroje musí být pravidelně kontrolována.

### Likvidace a recyklace

Toto zařízení je dodáváno v přepravním obalu, aby bylo zabráněno jeho poškození během přepravy. Tento obalový materiál je odpadovou surovinou, která může být opětovně zpracována nebo recyklována. Toto zařízení a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých typů materiálů, jako jsou kov a plasty.

Poškozené součásti musí být likvidovány jako speciální odpad. Požádejte o potřebné informace autorizovaného prodejce nebo místní úřady.

## POSTUPY PŘI ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

| Závada                                                                                                                                                                                                                                        | Příčina                                          | Odstranění závady                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Břemeno nelze zvednout                                                                                                                                                                                                                        | Příliš těžké břemeno<br>Poškozený brzdový systém | Přepněte na dvojnásobnou nosnost<br>Zákaznický servis/servisní centrum |
| Motor nereaguje                                                                                                                                                                                                                               | Poškozená pojistka<br>Vadné tlačítko             | Vyměňte pojistku<br>Zákaznický servis/servisní centrum                 |
| <b>Opravy</b><br>Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené výrobcem. Dojde-li navzdory naší kontrole kvality a vaší údržbě k poruše tohoto zařízení, svěřte provádění opravy pouze autorizovanému a kvalifikovanému opraváři. |                                                  |                                                                        |
| <b>Likvidace odpadů</b><br>Při likvidaci tohoto zařízení musí být dodržovány místní platné předpisy.                                                                                                                                          |                                                  |                                                                        |

- 3 Tento reťazový kladkostroj sa musí pravidelne skúšať, či nie je poškodený.
- 4 Prevádzkyschopnosť kladkostroja sa musí pravidelne kontrolovať.

### Likvidácia a recyklácia

Toto zariadenie sa dodáva v prepravnom obale, aby sa zabránilo jeho poškodeniu počas prepravy. Tento obalový materiál je odpadovou surovinou, ktorá sa môže opätovne spracovať alebo recyklovať. Toto zariadenie a jeho príslušenstvo je vyrobené z rôznych typov materiálov, ako sú kov a plasty.

Poškodené súčasti sa musia likvidovať ako špeciálny odpad. Požiadajte o potrebné informácie autorizovaného predajcu alebo miestne úrady.

- 4 De werkvolgorde van de kettingtakel moet regelmatig worden gecontroleerd.

### Afvalverwijdering en recycling

Het apparaat wordt geleverd in een verpakking die schade tijdens vervoer verhindert. Deze verpakking is een grondstof en kan daarom worden hergebruikt of kan worden terugbezorgd voor recycling. Het apparaat en de accessoires zijn vervaardigd uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en plastic.

Defecte componenten moeten worden weggegooid als speciaal afval. Vraag advies aan uw dealer of bij uw gemeente.

## POSTUPY PRI ODSTRAŇOVANÍ PORÚCH

| Porucha                                                                                                                                                                                                                               | Príčina                                          | Odstránenie poruchy                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Břemeno nelze zvednout                                                                                                                                                                                                                | Príliš ťažké bremeno<br>Poškodený brzdový systém | Prepnite na dvojnásobnú nosnosť<br>Zákaznícky servis/servisné centrum |
| Motor nereaguje                                                                                                                                                                                                                       | Poškodená poistka<br>Chybné tlačidlo             | Vymeňte poistku<br>Zákaznícky servis/servisné centrum                 |
| <b>Opravy</b><br>Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely odporúčané výrobcom. Ak dôjde napriek našej kontrole kvality a vašej údržbe k poruche tohto zariadenia, zverte opravu iba autorizovanému a kvalifikovanému opravárovi. |                                                  |                                                                       |
| <b>Likvidácia odpadov</b><br>Pri likvidácii tohto zariadenia sa musia dodržiavať platné miestne predpisy.                                                                                                                             |                                                  |                                                                       |

## PROBLEEMOPLOSSING

| Fout                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Oorzaak                              | Corrigerende maatregel                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Lading kan niet worden gehesen                                                                                                                                                                                                                                                                     | Lading te zwaar<br>Remsysteem defect | Schakel over naar dubbele lading<br>Klantendienst / servicecentrum |
| Motor reageert niet                                                                                                                                                                                                                                                                                | Zekering defect<br>Drukknop defect   | Vervang zekering<br>Klantendienst / servicecentrum                 |
| <b>Reparaties</b><br>Gebruik alleen accessoires en reserveonderdelen die worden aanbevolen door de fabrikant. Als het apparaat defect raakt, ondanks onze kwaliteitscontrole en uw onderhoud, mag u de reparatie uitsluitend uitvoeren met de hulp van een erkende en gekwalificeerde elektricien. |                                      |                                                                    |
| <b>Afvalverwijdering</b><br>Wanneer u de machine verwijdert, moeten de lokale wettelijke bepalingen worden nageleefd.                                                                                                                                                                              |                                      |                                                                    |

**PRODUCENT:**

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**KÆRE KUNDE,**

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med din nye scheppach-maskine.

**Bemærk:**

Producenten af dette apparat er ikke ansvarlig - i henhold til loven om produktansvar - for eventuelle skader på/fra denne enhed som følge af:

- Forkert håndtering,
- Manglende overholdelse af brugsanvisningen,
- Reparationer udført af tredjepart, uautoriserede specialister,
- Installation og udskiftning af uoriginale reservedele,
- Utilsigtet brug

**VI ANBEFALER, AT DU:**

Læser hele brugsanvisningen før samling af og ibrugtagelse af enheden.

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig til at gøre dig bekendt med din maskine og anvende den til de tilsigtede formål.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man arbejder sikkert, korrekt og økonomisk med maskinen, og hvordan man kan undgå farer, spare omkostninger til reparation, reducere driftsstop og øge maskinens pålidelighed og levetid.

Ud over sikkerhedsreglerne i denne brugsanvisning, skal du følge de nationale bestemmelser, der gælder for maskinens drift.

Opbevarer brugsanvisningen i nærheden af maskinen, beskyttet mod snavs og fugt i plastik. Den skal læses af enhver operatør, før arbejdet påbegyndes, og omhyggeligt følges.

Arbejde med maskinen må kun udføres af personer, der er nøje instrueret om, hvordan man bruger maskinen, og er blevet undervist i de tilknyttede risici. Den angivne minimumsalder bør overholdes.

Udover sikkerhedsinstruktionerne, der indgår i denne brugsanvisning, samt særlige instruktioner i dit land, bør de generelt accepterede tekniske regler følges ved betjening.

**GENEREL INFORMATION**

- Efter udpakning kontrolleres alle dele for eventuelle transportskader. I tilfælde af klager, skal det leverende transportfirma straks underrettes. Senere krav vil ikke blive accepteret.
- Kontrollér forsendelsen for fuldstændighed.
- Gør dig fortrolig med enheden ved at læse brugsanvisningen, før du bruger den.
- Brug kun originale dele til tilbehør, slidte dele og reservedele. Du kan få reservedele fra din Scheppach forhandler.
- Angiv vores artikelnumre, samt type og model for enheden i dine ordrer.



**PROIZVOĐAČ:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**POŠTOVANI KUPCI,**

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim strojem tvrtke scheppach.

**Napomena:**

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja,
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci,
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenske uporabe.

**PREPORUČUJEMO SLJEDEĆE:**

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu treba vam olakšati upoznavanje sa strojem i njegovim namjenskim mogućnostima uporabe.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s ovim strojem te za sprječavanje opasnosti, izbjegavanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i radnog vijeka stroja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog stroja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini stroja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na stroju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi stroja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena iz ovog priručnika za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad.

**OPĆE NAPOMENE**

- Nakon raspakiravanja provjerite jesu li dijelovi oštećeni prilikom transporta. U slučaju reklamacija valja odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Provjerite cjelovitost pošiljke.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem prema priručniku za uporabu.
- Za pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera tvrtke scheppach.
- Pri naručivanju navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

**PROIZVAJALEC:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**SPOŠTOVANI KUPEC,,**

Želimo vam veliko veselja in uspeha z vašo novo napravou.

**OB VESTILO:**

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb,
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- neprimerne uporabe.

**PRIPOROČILA:**

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe. Priručnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priručniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

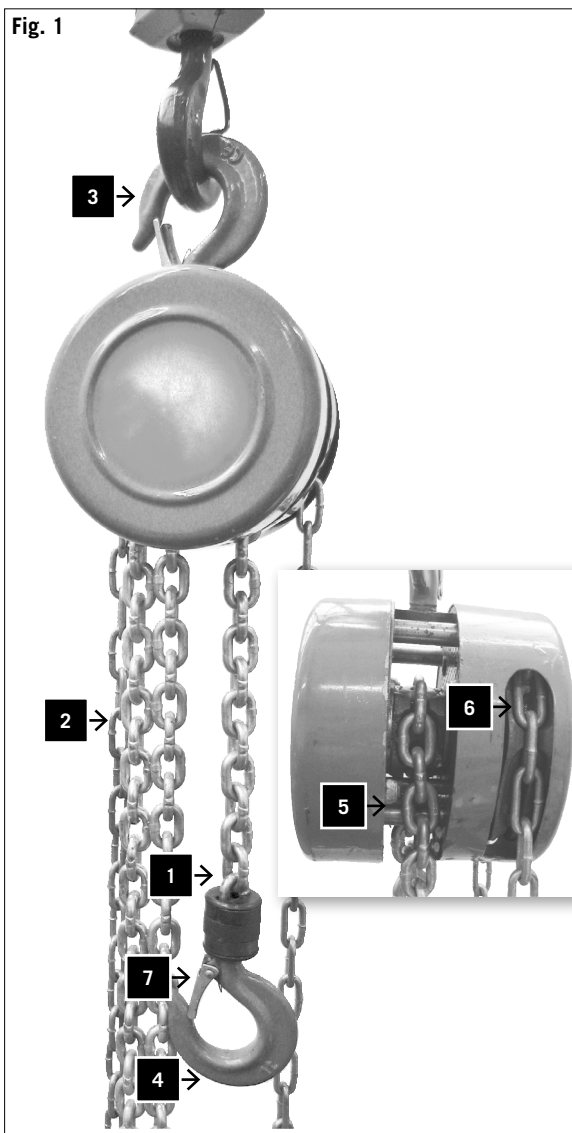
Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem. Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil in posebnih predpisov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri delu s strojem upoštevati še splošno uveljavljena tehnična pravila za rokovanje z napravami za obdelovanje lesa.

**SPLOŠNA OBVESTILA**

- Pri odstranjevanju embalaže preverite ali deli stroja niso utrpeli morebitnih poškodb pri transportu. V primeru kakršnih koli nepravilnosti nemudoma obvestite vašega dobavitelja. Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali.
- Preverite ali so bili dostavljeni vsi deli.
- Pred pričetkom uporabe preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem naprave.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in dodatno opremo. Nadomestne dele dobite pri vašem dobavitelju strojev.
- Pri naročanju sporočite številko stroja, tip in leto izdelave.

Fig. 1



## Tekst, fig. 1

- 1 Lastkæde
- 2 Styrekæde
- 3 Anhugningskrog
- 4 Lastkrog
- 5 Låsestift
- 6 Drivhjul
- 7 Snaplås

|                                             | CB01      | CB02      |
|---------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Tekniske data</b>                        |           |           |
| Max optagelsesdiameter anhugningskrog:      | 20 mm     | 20 mm     |
| Max optagelsesdiameter lastkrog:            | 20 mm     | 20 mm     |
| Nominel løftelast:                          | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Max løftehøjde:                             | 300 cm    | 300 cm    |
| Størrelse lastløftekæde:                    | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Vægt                                        | 9,5 kg    | 12,0 kg   |
| Der tages forbehold for tekniske ændringer! |           |           |

## Sikkerhedsoplysninger og advarsel

Denne enhed overholder sikkerhedsreglerne, der er angivet. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, inden hejs tages i brug.

**Forkert brug** kan føre til skader på personer og ejendom. Personer, der ikke er fortrolige med instruktionerne, må ikke betjene enheden. Opbevar betjeningsvejledningen på et sikkert sted.

Børn og unge må ikke betjene enheden.

Producenten påtager sig ikke noget ansvar for forkert brug og ændringer af maskinen.

Følg sikkerhedsoplysninger, montage og brugsanvisning samt de alment gældende ulykkesforebyggende forskrifter.

### BEMÆRK:

Sørg for at personer, der arbejder med denne enhed har læst og forstået denne betjeningsvejledning før brug

I denne betjeningsvejledning har vi forsynet de steder, der omhandler din sikkerhed, med dette symbol: ⚠

## ⚠ Sikkerhedsoplysninger

Læs venligst disse instruktioner omhyggeligt – bliv fortrolig med denne enhed. Overhold instruktioner for brug, restriktioner og mulige farer, der gælder for denne enhed.

- 1 Den nominelle begrænsning må ikke overskrides, da overbelastning kan beskadige kædetrækket eller påvirke løftekapaciteten negativt.
- 2 Kontrollér, at der ikke er knuder på lastkæden. Er der knuder på lastkæden, skal disse løsnes op inden brug.
- 3 Kontrollér, at lastkæden er indsat i lastendestiften inden brug.
- 4 Undlad at trække i en skrå vinkel. Der skal indtages en sikker stilling.
- 5 Lasten skal være hugget an til krogen. Forsøg ikke at løfte lasten med spidsen af lastkrogen.
- 6 Træk jævnt i håndkæden for at undgå pludselige stød eller sammenfiltringer.

## Legenda uz sliku 1

- 1 Teretni lanac
- 2 Upravljački lanac
- 3 Kuka za pričvršćivanje
- 4 Teretna kuka
- 5 Sigurnosni zatik
- 6 Pogonski zupčanik
- 7 Okidna brava

|                                                 | CB01      | CB02      |
|-------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Tehnički podatci</b>                         |           |           |
| Maks. prihvatni promjer kuke za pričvršćivanje: | 20 mm     | 20 mm     |
| Maks. prihvatni promjer teretne kuke:           | 20 mm     | 20 mm     |
| Nazivna nosivost:                               | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Maks. visina dizanja:                           | 300 cm    | 300 cm    |
| Dimenzije podiznog lanca:                       | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Masa                                            | 9,5 kg    | 12,0 kg   |

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!

## Sigurnosne napomene i upozorenja

Ovaj uređaj udovoljava važećim sigurnosnim propisima. Prije stavljanja lančane koloture u pogon **pozorno** pročitatajte priručnik za uporabu.

**Neispravna uporaba** može uzrokovati tjelesne ozljede i materijalne štete. Uređajem ne smiju rukovati osobe koje nisu upoznate s priručnikom. Pozorno sačuvajte priručnik za uporabu.

Djeci i mladeži uporaba uređaja nije dopuštena.

U slučaju nenamjenske uporabe te izmjena stroja proizvođač ne preuzima odgovornost.

Pridržavajte se i sigurnosnih napomena, uputa za montažu i rukovanje te pripadajućih općevažećih propisa o zaštiti na radu.

### VAŽNA NAPOMENA:

Pobrinite se za to da su osobe koje rade s ovim uređajem prije rada temeljito pročitale i pomno proučile ovaj priručnik za uporabu.

Dijelove ovog priručnika za uporabu koji se tiču vaše sigurnosti označili smo sljedećim znakom: ⚠

## ⚠ Sigurnosne napomene

**Pozorno** pročitatajte ovaj priručnik i upoznajte se s uređajem. Pridržavajte se uputa za uporabu, ograničenja i mogućih opasnosti koje se odnose na ovaj uređaj.

- 1 Nije dopušteno prekoračiti nazivnu nosivost jer preopterećenje može oštetiti lančanu koloturu ili negativno utjecati na kapacitet dizanja.
- 2 Pobrinite se za to da na teretnom lancu nema čvorova. Ako na teretnom lancu postoje čvorovi, njih valja raspetljati prije uporabe.
- 3 Pobrinite se za to da je teretni lanac prije svake uporabe zakvačen na krajnji teretni zatik.
- 4 Ne vucite teret pod kosim kutom. Valja zauzeti siguran položaj.

## LEGENDA, Slika 1

- 1 Bremenska veriga
- 2 Krmilna veriga
- 3 Pritrdilni kavlji
- 4 Bremenski kavelj
- 5 Varovalni zatič
- 6 Pogonsko kolo
- 7 Zaskočna ključavnica

|                                            | CB01      | CB02      |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Tehnički podatci</b>                    |           |           |
| Maks. premer sprejema pritrdilnoga kavlja: | 20 mm     | 20 mm     |
| Maks. premer sprejema bremenskoga kavlja:  | 20 mm     | 20 mm     |
| Nazivna dvijna obremenitev:                | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Maks. dvijna višina:                       | 300 cm    | 300 cm    |
| Velika veriga za dviganje bremena:         | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Teža                                       | 9,5 kg    | 12,0 kg   |

Tehnične spremembe so pridržane!

## Varnostni napotki in opozorila

Ta naprava ustreza predpisanim varnostnim določilom. Preden začnete uporabljati verižni vitel, **pozorno** preberite navodila za uporabo.

**Z neustrezno uporabo** lahko povzročite telesne poškodbe in materialno škodo. Osebe, ki niso seznanjene z navodili, naprave ne smejo uporabljati. Navodila za uporabo skrbno shranite.

**Otroci in mladostniki** ne smejo uporabljati naprave.

Proizvajalec **ne prevzema odgovornosti** za neprimerno uporabo in spremembe na stroju.

Upoštevajte tudi **varnostne napotke, navodila za montažo in uporabo** ter **splošno veljavne predpise** za preprečevanje nesreč.

### POMEMBEN NAPOTEK:

Zagotovite, da osebe, ki bodo to napravo uporabljale, skrbno preberejo in razumejo ta navodila pred obratovanjem naprave.

V teh navodilih smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠

## ⚠ Varnostni napotki

**Skrbno** preberite ta navodila in se temeljito seznanite z napravo. Upoštevajte napotke za uporabo, omejitev in možne nevarnosti za to napravo.

- 1 Omejitve nazivne obremenitve ni dovoljeno prekoračiti, ker lahko preobremenitev poškoduje verižni vitel zmanjša zmogljivost dvigovanja.
- 2 Zagotovite, da bremenska veriga ni zavozlana. Če je bremenska veriga zavozlana, jo je treba razvozlati.
- 3 Zagotovite, da je bremenska veriga pred vsako uporabo pritrjena na končni bremenski zatič.
- 4 Ne vlačite pod poševnim kotom. Postavite se v varen položaj.
- 5 Brema mora biti trdno pritrjeno na kavelj. Bremena ne poskušajte dvigati s konico bremenskoga kavlja.

- 7 Hvis kæden er spærret eller ikke kan trækkes længere, skal du ophøre med at trække i den. Kontrollér og afhjælp problemet. Forsøg ikke at betjene kædetrækket med vold. Lad ikke lasten hænge i luften.
- 8 Undlad at sænke lasten længere ned end kædens nyttelængde. Hvis kæden strammes for hårdt mellem kædehjul og lastendestift, kan der opstå skader.
- 9 Sørg for, at lasten aldrig kommer i kontakt med kædetrækket; i så fald blokeres der for den frie drejning, og der kan opstå skader, dannes knuder på kæden, eller hjulet kan blive blokeret.
- 10 Kædetræksfunktionen skal kontrolleres tilstrækkeligt grundigt, inden den benyttes.
- 11 Kontrollér, at lastvægten er mindre end kædetrækkets nominelle vægt. I tvivlstilfælde skal man undlade at benytte kædetrækket.
- 12 Kædetrækket må aldrig overbelastes.
- 13 Kontrollér altid, at kæderne er lodrette og ikke har knuder.
- 14 Håndkæden og lastkæden må aldrig trækkes i en skrå vinkel.
- 15 Undlad at benytte kædetaljen i eksplosive eller fugtige omgivelser.
- 16 Indstil håndkæden (2) således, at dens (2) omstyringssted ligger i en højde på mellem 500 og 1000 mm over gulvet.
- 17 Omgivelsestemperaturen for drift skal ligge mellem -10°C og +50°C.
- 18 Undlad at benytte elektrisk udstyr til betjening af kædetrækket. Dette kædetræk er kun beregnet til manuel betjening.
- 19 Forsøg ikke at reparere lastkæden. I tilfælde af skader må lastkæden kun udskiftes af fagfolk. Lastkæden skal udskiftes med en ny kæde af samme svejsede og hærdede stål med samme størrelse og samme styrke.
- 20 Undlad at smøre lastkæden før brug.
- 21 Bremseoverfladerne må ikke smøres. Bremsen skal holdes tør.
- 22 Foretag regelmæssigt kontrol og vedligeholdelse. Alle beskadigede og defekte dele skal udskiftes af fagfolk.
- 23 Sikkerhedsprocesser, kontrol og smøring skal ske før og under brugen. Kædetrækket må kun benyttes, når det er i fejlfri stand.
- 24 Kontrollér regelmæssigt lastkæden (1), håndkæden (2), anhugningskrogen (3), lastkrogen (4), laststiften (5), drivhjulet (6) og snaplåsen (7) for defekter; især efter længere tids drift.
- 25 Vær opmærksom på alle evt. defekter, der måtte opstå under brugen. Hvis der konstateres uregelmæssigheder under brug, skal man omgående tage kædetaljen ud af drift.
- 26 Undlad at løfte lasten hen over mennesker. Sørg for, at ingen personer går ind under en ophængt last. Hver gang du skal løfte en last, skal du advare personer i nærheden.
- 27 Kædetrækket må ikke benyttes til løft af personer.

- 5 Teret mora čvrsto ležati u kuki. Ne pokušavajte dizati teret vrhom teretne kuke.
- 6 Zatežite ručni lanac ravnomjerno kako biste izbjegli iznenadne udarce ili zapletanja.
- 7 Ako je lanac blokiran ili ga nije moguće dalje vući, prestanite s radom. Provjerite i otklonite problem. Ne pokušavajte nasilno rukovati lančanom koloturu. Ne ostavljajte teret da visi u zraku.
- 8 Ne spuštajte teret izvan korisne duljine lanca. Ako se lanac između lančanika i krajnjeg teretnog zatika previše napne, mogu nastati oštećenja.
- 9 Ne dopustite da teret dodirne lančanu koloturu jer će se u suprotnom blokirati slobodna vrtnja, što može uzrokovati oštećenja, zapetljavanje lanca ili blokiranje zupčanika.
- 10 Prije rukovanja valja temeljito provjeriti funkcioniranje lančane koloture.
- 11 Pobrinite se za to da je masa tereta manja od nazivne mase lančane koloture. U slučaju sumnje ne rabite lančanu koloturu.
- 12 Nikad ne preopterećujte lančanu koloturu.
- 13 Uvijek se pobrinite za to da su lanci okomiti i da nisu zapetljani.
- 14 Ručni i teretni lanac nikad ne vucite pod kosim kutom.
- 15 Ne rabite lančani koloturnik u eksplozivnoj atmosferi ili u vlažnim prostorijama.
- 16 Namjestite ručni lanac (2) tako da je mjesto zakretanja ručnog lanca (2) na visini od 500-1000 mm iznad tla.
- 17 Okolna temperatura za rad mora biti između -10 °C i +50 °C.
- 18 Ne rabite električne naprave za rukovanje lančanom koloturu. Ova lančana kolotura konstruirana je samo za ručno rukovanje.
- 19 Ne pokušavajte popraviti teretni lanac. U slučaju oštećenja teretni lanac smije zamijeniti samo stručnjak. Teretni lanac valja zamijeniti novim lancem od istog zavarenog i ojačanog čelika, jednake veličine i debljine.
- 20 Prije uporabe podmažite teretni lanac.
- 21 Ne smiju se podmazivati kočne površine. Kočnice moraju ostati suhe.
- 22 Obavljajte redovite provjere i postupke održavanja. Sve oštećene ili neispravne dijelove mora zamijeniti stručnjak.
- 23 Obavljajte sigurnosne postupke, provjere i podmazivanja prije i tijekom rukovanja. Rukujte lančanom koloturu samo ako je ona ispravna.
- 24 Redovito provjeravajte jesu li teretni lanac (1), ručni lanac (2), kuka za pričvršćivanje (3), teretna kuka (4), teretni zatik (5), pogonski zupčanik (6) i okidna brava (7) ispravni, a naročito nakon duljeg mirovanja.
- 25 Obratite pozornost na sve neispravnosti koje se pojave tijekom uporabe. U slučaju neispravnosti tijekom uporabe lančani koloturnik odmah stavite izvan pogona.
- 26 Ne dižite teret iznad ljudi. Ne dopustite nikome da stane ispod tereta. Prije dizanja tereta upozorite osobe koje se nalaze u blizini.
- 27 Ne dižite osobe s pomoću lančane koloture.
- 6 Ročno verigo vlecite enakomerno, da se izognete nenadnim sunkom ali zapletom.
- 7 Ko je veriga blokirana ali je ni moguće vleći, prenehajte. Preverite in odpravite težavo. Verižnega vitla ne poskušajte upravljati s silo. Bremena ne pustite viseti v zraku.
- 8 Prosimo, da bremena ne spuščate preko uporabne dolžine verige. Če verigo vlečete med verižnikom in končnim bremenskim zatičem, lahko povzročite poškodbe.
- 9 Ne dopustite, da breme pride v stik z verižnim vitlom, sicer se lahko blokira prosto vrtenje in povzroči poškodbe, zavozlanje verige ali blokiranje kolesa.
- 10 Pred upravljanjem je treba dovolj temeljito preveriti delovanje verižnega vitla.
- 11 Zagotovite, da je teža bremena manjša od nazivne teže verižnega vitla. V primeru dvoma ne uporabljajte verižnega vitla.
- 12 Nikoli ne preobremenite verižnega vitla.
- 13 Vedno se prepričajte, da so verige v navpičnem ravnem položaju ter da niso zavozlane.
- 14 Ročne verige in bremenske verige nikoli ne vlecite pod poševnim kotom.
- 15 Verižnega škripčevja ne uporabljajte v eksplozivni okolici ali vlažnih prostorih.
- 16 Ročno verigo (2) nastavite tako, da je preusmerno mesto ročne verige (2) na višini med 500–1000 mm nad tlemi.
- 17 Temperatura okolice za delovanje mora biti med –10 °C in +50 °C.
- 18 Za upravljanje verižnega vitla ne uporabljajte nobenih električnih naprav. Ta verižni vitel je konstruiran samo za ročno upravljanje.
- 19 Ne poskušajte popravljati bremenske verige. Pri poškodovanju bremenske verige jo lahko zamenja samo strokovnjak. Bremensko verigo je treba zamenjati z verigo iz enako zavarjenega in kaljenega jekla enake velikosti in enake debeline.
- 20 Pred uporabo namažite bremensko verigo.
- 21 Zavornih površin ni dovoljeno mazati. Zavora mora biti prosta.
- 22 Redno opravljajte preglede in vzdrževanje. Vse poškodovane dele ali dele z napako mora zamenjati strokovnjak.
- 23 Pred in med upravljanjem izvajajte varnostne postopke, preverjanja in mazanja. Verižni vitel uporabljajte samo takrat, ko je v ustreznem stanju.
- 24 Redno preverjajte bremensko verigo (1), ročno verigo (2), pritrdilni kavelj (3), bremenski kavelj (4), bremenski zatič (5), pogonsko kolo (6) in zaskočno ključavnico (7) glede poškodb, zlasti po daljšem mirovanju.
- 25 Bodite pozorni na vsako okvaro, ki nastane med uporabo. Če jih opazite med uporabo, takoj prenehajte z delom z verižnim škripčevjem.
- 26 Ne dvigujte bremen nad osebami. Nikomur ne dovolite stopiti pod breme. Ko želite dvigniti breme, opozorite osebe v okolici.
- 27 Ne dvigujte oseb z verižnim vitlom.

## Korrekt brug

Hejs benyttes til løftning og sænkning af last i lukkede rum i overensstemmelse med værkets kapacitet. Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens til tænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, **såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.**

## Inden ibrugtagning

- 1 Inden der løftes laster med kædetrækket, skal operatørpersonalet være gjort fortroligt med kædetrækkets funktionsmåde „uden last“.
- 2 Sørg for, at lasten er sikkert anhugget til kædetrækket. Vær meget kritisk, når du vælger anhugningssted; der skal vælges et anhugningssted, som kan klare den dobbelte belastning. Hvis du ikke er sikker på, om det valgte sted er det rigtige, skal du vælge et andet.
- 3 Kædetrækket skal anhugges således, at det ikke kan ændre position under drift.
- 4 Snaplåsen på anhugningskrogen og på lastkrogen skal altid være lukket under brugen.

## Betjening

### Løft af last

På forsiden af kædetaljen er der indpræget en pil med betegnelsen „UP“, som peger opad. Træk i denne side af taljen med håndkæden (2) for at løfte lasten.

### Sænkning af last

På forsiden af kædetaljen er der indpræget en pil med betegnelsen „DN“, som peger nedad. Træk i denne side af taljen med håndkæden (2) for at sænke lasten.

## Rengøring og vedligeholdelse

- 1 Man opnår den længst mulige driftstid med kædetrækket, hvis man regelmæssigt fjerner smuds fra det, smører delene grundigt med fedt efter brug og opbevarer dem på et tørt sted.
- 2 Undlad selv at foretage tekniske ændringer ved eller reparation på kædetrækket; dette skal udføres af fagfolk.
- 3 Kædetrækket skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum.
- 4 Man skal med jævne mellemrum kontrollere, at kædetrækket fungerer upåklageligt.

## ⚠ Namjenska uporaba

Lančani koloturnik naprava je za okomito dizanje i spuščanje tereta.

Stroj se smije rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za sve štete ili ozljede uzrokovane nenamjenskom uporabom odgovornost snosi korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Vodite računa o tome da ovaj uređaj namjenski **nije konstruiran za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu**. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj uporabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne zadatke.

## Prije stavljanja u pogon

- 1 Prije dizanja tereta lančanom koloturu upoznajte se s funkcioniranjem lančane koloture bez tereta.
- 2 Valja voditi računa o sigurnom učvršćenju lančane koloture. Budite vrlo kritični pri biranju mjesta pričvršćenja jer valja odabrati mjesto pričvršćenja koje može podnijeti dvostruko opterećenje. Ako niste sigurni je li odabrano mjesto ispravno, odaberite neko drugo mjesto.
- 3 Lančanu koloturu valja pričvrstiti tako da ona tijekom uporabe ne može promijeniti svoj položaj.
- 4 Okidne brave na kuki za pričvršćivanje te na teretnoj kuki moraju uvijek biti zatvorene pri rukovanju.

## Rukovanje

### Dizanje tereta

Na prednjoj strani lančanog koloturnika postoji utisnuta strelica s natpisom „UP“, usmjerena prema gore. Povucite na toj strani lančanog koloturnika ručni lanac (2) kako biste dignuli teret.

### Spuštanje tereta

Na prednjoj strani lančanog koloturnika postoji utisnuta strelica s natpisom „DN“, usmjerena prema dolje. Povucite na toj strani lančanog koloturnika ručni lanac (2) kako biste spustili teret.

## Čišćenje i održavanje

- 1 Kako biste maksimalno produljili radni vijek lančane koloture, redovito je čistite, pažljivo podmazujte dijelove nakon uporabe i čuvajte je na suhom mjestu.
- 2 Ne poduzimajte sami tehničke izmjene ili popravke na lančanoj koloturi, već to mora obaviti stručnjak.
- 3 Redovito provjeravajte je li lančana kolotura oštećena.
- 4 Redovito provjeravajte ispravno funkcioniranje lančane koloture.

## ⚠ Namenska uporaba

Verižno škripčevje je naprava za navpično dvigovanje in spuščanje bremen.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo v skladu z njegovim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljaivec in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da ta naprava namensko **ni konstruirana za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo**. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## Pred zagonom

- 1 Preden boste z verižnim vitlom dvignili breme, se seznanite s funkcijo »brez bremena« na vašem verižnem vitlu.
- 2 Poskrbite za varno pritrditev verižnega vitla. Pri izbiri pritrdilnega mesta bodite zelo kritični, treba je izbrati takšno pritrdilno mesto, ki prenese dvojno obremenitev. Če niste sigurni, da je izbrano mesto ustrezno, izberite drugo mesto.
- 3 Verižni vitel je treba pritrditi tako, da se med uporabo ne more premakniti.
- 4 Zaskočni ključavnici na pritrdilnem kavlju ter na bremenskem kavlju morata biti zmeraj zaprti.

## Upravljanje

### Dviganje bremena

Na sprednji strani verižnega škripčevja se nahaja vtisnjena puščica z oznako »U«, ki kaže navzgor. Na tem mestu škripčevja vlecite ročno verigo (2), da dvignete breme.

### Spuščanje bremena

Na sprednji strani verižnega škripčevja se nahaja vtisnjena puščica z oznako »DN«, ki kaže navzdol. Na tem mestu škripčevja vlecite ročno verigo (2), da spustite breme.

## Čišćenje in vzdrževanje

- 1 Da zagotovite čim daljšo delovanje verižnega vitla, redno čistite umazanijo z vašega verižnega vitla, po uporabi skrbno namastite dele in jih shranite na suhem mestu.
- 2 Ne opravljajte lastnoročnih tehničnih sprememb ali popravil na vašem verižnem vitlu, te mora opraviti strokovnjak.
- 3 Redno preverjajte verižni vitel glede poškodb.
- 4 Redno preverjajte ustrezno delovanje verižnega vitla.

## Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## KORRIGERING AF FEJL

| Fejl                                                                                                                                                                                                                                                            | Årsag                                  | Afhjælpning                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Lasten kan ikke hæves                                                                                                                                                                                                                                           | Lasten for tung<br>Bremsesystem defekt | Skift til dobbeltlast<br>Kundeservice / servicecenter |
| Motor reagerer ikke                                                                                                                                                                                                                                             | Sikring defekt<br>Trykknop defekt      | Udskift sikringen<br>Kundeservice / servicecenter     |
| <b>Reparationer</b><br>Brug kun tilbehør og reservedele, der er anbefalet af producenten. Hvis udstyret svigter på trods af vores kvalitetskontrol og din vedligeholdelse, må reparationer kun udføres med hjælp fra en autoriseret og kvalificeret elektriker. |                                        |                                                       |
| <b>Bortskaffelse af affald</b><br>Ved bortskaffelse af maskinen, skal de lokale regulativer følges.                                                                                                                                                             |                                        |                                                       |



## Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj je isporučen u ambalaži kako ne bi nastala oštećenja prilikom transporta. Ta je ambalaža sirovina te ju je stoga moguće ponovno uporabiti ili odnijeti na recikliranje.

Uređaj i njegov pribor sastoje se od raznih materijala kao što su metal i plastika. Odnosite neispravne dijelove na zbrinjavanje posebnog otpada. Raspitajte se o tome kod ovlaštenog distributera ili komunalne službe!

## Odstranitev in predelava

Naprava je zaradi preprečitve poškodb pri transportu v embalaži. Ta embalaža je iz surovine in je zato ponovno uporabna ali jo lahko vrnete v surovinski cikel.

Naprava in njen pribor so iz različnih materialov, kot. npr. iz kovine in umetnih snovi. Okvarjene sestavne dele zavržite med posebne odpadke. Povprašajte v specializirani trgovini ali v občinski upravi!

## OTKLANJANJE NEISPRAVNOSTI

| Neispravnost                                                                                                                                                                                                                  | Uzrok                                           | Rješenje                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Nije moguće podignuti teret                                                                                                                                                                                                   | Teret je pretežak<br>Kočni sustav je neispravan | Odaberite dvostruku nosivost<br>Servisna služba / servisni centar |
| Motor ne reagira                                                                                                                                                                                                              | Osigurač je neispravan<br>Tipkala su neispravna | Zamijenite osigurač<br>Servisna služba / servisni centar          |
| <b>Popravci</b><br>Rabite samo pribor i rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač. Ako se unatoč našim kontrolama kvalitete i vašoj njezi uređaj pokvari, prepustite popravke samo ovlaštenom kvalificiranom električaru. |                                                 |                                                                   |
| <b>Zbrinjavanje</b><br>Pri zbrinjavanju stroja valja se pridržavati lokalnih zakonskih propisa.                                                                                                                               |                                                 |                                                                   |

## ODPRAVLJANJE NAPAK

| Motnja                                                                                                                                                                                                                                       | Vzrok                                           | Ukrep                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Bremena ni moguće dvignuti                                                                                                                                                                                                                   | Breme je pretežno<br>Zavorni sistem je okvarjen | Preklopite na dvojno nosilnost<br>Služba za stranke/servisni center |
| Motor se ne odziva                                                                                                                                                                                                                           | Varovalka je okvarjena<br>Tipka je okvarjena    | Zamjenjajte varovalku<br>Služba za stranke/servisni center          |
| <b>Popravila</b><br>Uporabljajte samo opremo in nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec. Če naprava kljub našim preverjanjem kakovosti in vaši negi preneha delovati, naj popravila opravlja samo pooblaščen strokovnjak za elektriko |                                                 |                                                                     |
| <b>Odstranitev</b><br>Pri odstranitvi stroja je treba upoštevati krajevna zakonska določila.                                                                                                                                                 |                                                 |                                                                     |

**TOOTJA:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**LUGUPEETUD KLIENT,**

me soovime teile teie uue scheppachi masinaga meeldivat ja edukat töötamiskogemust.

**JUHIS:**

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosa paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel.

**ME SOOVITAME TEILE:**

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil oma masina tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate masinaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikuluseid, lühendada seisu-aegu ning suurendada masina töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis masina käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult masina juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Masinaga tohivad töötada ainult isikud, keda on masina kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvatest ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutuse juhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

**ÜLDISED JUHISED**

- Kontrollige pärast lahtipakkimist kõiki osi võimalike transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei rahuldata.
- Kontrollige saadetis terviklikkuse suhtes üle.
- Tutvuge enne kasutamist kasutusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma scheppachi edasimüüjalt.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

## **GAMINTOJAS:**

### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## **GERBIAMASIS KLIENTE,**

linkime malonaus ir sėkmingo darbo su naujuoju „scheppach“ įrenginiu.

## **NURODYMAS:**

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.

## **REKOMENDUOJAME:**

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų mašina ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su mašina dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti mašinos prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis mašinos eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie mašinos. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie mašinos leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip ją naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

## **BENDRIEJI NURODYMAI**

- Išpakavę visas dalis, patikrinkite, ar nėra galimų transportavimo pažeidimų. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Patikrinkite siuntos komplektaciją.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo „scheppach“ prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

## **RAŽOTĄJS:**

### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## **DĀRGAIS KLIENT!**

Mēs novēlam Jums patīkamu un veiksmīgu darba pieredzi ar Jūsu jauno scheppach iekārtu.

## **NORĀDĪJUMS!**

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo Vācijas Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,

## **MĒS IESAKĀM:**

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas. Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

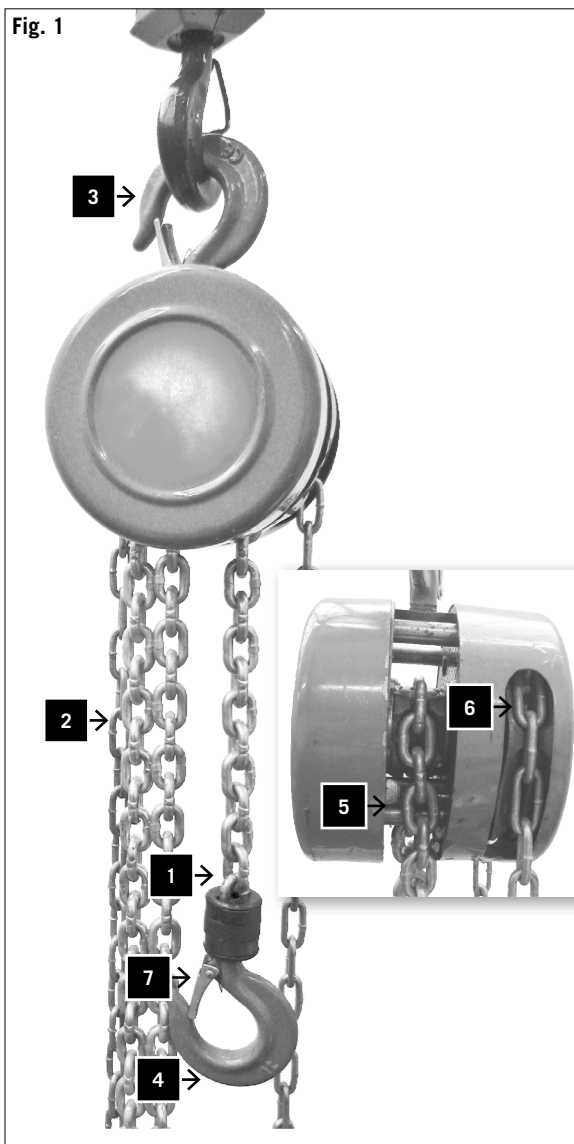
Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikātā maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārstītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

## **VISPĀRĒJIE NORĀDĪJUMI**

- Pēc visu daļu izpakošanas pārbaudiet, vai nav iespējama transportēšanas laikā radušos bojājumu. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamacijas netiek atzītas.
- Pārbaudiet sūtījuma pilnīgumu.
- Pirms izmantošanas iepazīstieties ar ierīci ar lietošanas instrukcijas palīdzību.
- Piederumiem, kā arī nodilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet tuvākajā scheppach tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

Fig. 1



## Legend, Joon. 1

- 1 Lastikett
- 2 Juhtkett
- 3 Kinnituskonks
- 4 Lastikonks
- 5 Kindlustustihvt
- 6 Ajamiratas
- 7 Vedrulukk

|                                                | CB01      | CB02      |
|------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Tehnilised andmed</b>                       |           |           |
| Max pesaläbimõõt, kinnituskonks:               | 20 mm     | 20 mm     |
| Max pesaläbimõõt, lastikonks:                  | 20 mm     | 20 mm     |
| Nimitõstekoormus:                              | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Max tõstekõrgus:                               | 300 cm    | 300 cm    |
| Suurus, lastitõstekett:                        | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Kaal                                           | 9,5 kg    | 12,0 kg   |
| Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud! |           |           |

## Ohutusjuhised ja hoiatused

**Kõnealune seade vastab ettekirjutatud ohutusnõuete. Lugege enne kett-tali käikuvõtmist kasutusjuhend tähelepanelikult läbi.**

**Asjatundmatu kasutamine** võib põhjustada inimkahjusid ja materiaalseid kahjusid. Isikud, kes ei tunne juhendit, ei tohi seadet käsitseda. Hoidke kasutusjuhend hoolikalt alles.

**Lastel ja noorukitel** pole lubatud seadet kasutada.

Mitte sihtotstarbekohase kasutamise ja masina muutmise korral keeldub tootja igasugusest vastutusest.

Järgige ka **ohutusjuhiseid, montaaži- ja käsitsusjuhendit** ning täiendavalt üldkehtivaid õnnetuste ennetamise eeskirju.

### TÄHTIS JUHIS:

Tehke kindlaks, et kõnealuse seadmega töötavad isikud on kasutusjuhendi enne käitamist põhjalikult läbi lugenud ja sellest aru saanud.

Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga: ⚠

## ⚠ Ohutusjuhised

Lugege käesolev juhend hoolikalt läbi – tutvuge antud seadmega. Järgige antud seadme kohta kehtivaid kasutusjuhiseid, piiranguid ja võimalikke ohte.

- 1 Nimikoormuspiirangut ei tohi ületada, sest ülekoormus võib kett-tali kahjustada või tõstevõimet halvendada.
- 2 Tehke kindlaks, et lastikettis pole sõlmi. Kui lastikettis on sõlmi, siis tuleb need enne kasutamist eemaldada.
- 3 Tehke kindlaks, et lastikett on iga kord enne kasutamist koormuslõpptihvti külge riputatud.
- 4 Palun ärge tõmmake kaldenurga all. Tuleb sisse võtta turvaline asend.
- 5 Last peab olema tugevasti konksu otsas. Ärge üritage lasti tõsta lastikonksu tipuga.
- 6 Tõmmake käsiketti ühtlaselt, et vältida järske tõukeid või sõlme minekut.

## Paaiškinimas, 1 Pav

- 1 Krovinio grandinė
- 2 Valdymo grandinė
- 3 Tvirtinimo kablys
- 4 Krovinio kablys
- 5 Fiksavimo kaištis
- 6 Varantysis krumpļiaratis
- 7 Užraktas su spragtuku

|                                                   | CB01      | CB02      |
|---------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Techniniai duomenys</b>                        |           |           |
| Maks. tvirtinimo kablo tvirtinimo angos skersmuo: | 20 mm     | 20 mm     |
| Maks. krovinio kablo tvirtinimo angos skersmuo:   | 20 mm     | 20 mm     |
| Vardinė keliama apkrova:                          | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Maks. kėlimo aukštis:                             | 300 cm    | 300 cm    |
| Krovinio kėlimo grandinės dydis:                  | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Svoris                                            | 9,5 kg    | 12,0 kg   |

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

## Saugos nurodymai ir įspėjimai

Šis įrenginys atitinka privalomas saugos nuostatas. Prieš pradėdami eksploatuoti grandininį skryscius, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.

**Netinkamai naudojant**, gali būti sužaloti žmonės ir apgadinti daiktai. Su instrukcija nesusipažinusiems asmenims valdyti įrenginį draudžiama. Padėkite naudojimo instrukciją į saugią vietą.

**Vaikams ir jaunuoliams** naudoti įrenginį draudžiama. Naudojant ne pagal paskirtį ir atliekant mašinos modifikacijas, gamintojas **atsakomybės nepisiima**.

Taip pat laikykitės **saugos nurodymų, montavimo ir naudojimo instrukcijos** bei **bendrai galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių**.

### SVARBUS NURODYMAS :

sitikinkite, kad su šiuo įrenginiu dirbantis asmuo prieš eksploatacijos pradžią atidžiai perskaitė šią naudojimo instrukciją ir ją suprato.

Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu: 

## Saugos nurodymai

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją – susipažinkite su šiuo įrenginiu. Laikykitės šiam įrenginiui galiojančių naudojimo nurodymų, apribojimų ir galimų pavojų.

- 1 Neviršykite vardinės apkrovos ribojimo verčių, nes dėl perkrovos gali būti apgadinti grandininiai skrysciai arba gali būti neigiamai paveikta keliamaoji galia.
- 2 Įsitikinkite, kad krovinio grandinėje nėra mazgų. Jei krovinio grandinėje yra mazgų, prieš naudojant juos reikia atrišti.
- 3 Įsitikinkite, kad prieš kiekvieną naudojimą krovinio grandinė užkabinama ant galinio krovinio kaiščio.
- 4 Netempkite įstrižų kampu. Užimkite saugią padėtį.
- 5 Krovinys turi tvirtai laikytis kablyje. Nemėginkite krovinio kelti krovinio kablo smaigaliu.
- 6 Rankinę grandinę tolygiai tempkite, kad išvengtumėte staigių smūgių arba susipainiojimo.

## Skaidrojumi, 1. Att

- 1 Kravas kėde
- 2 Vadības kēde
- 3 Nostiprinājuma āķis
- 4 Kravas āķis
- 5 Drošības tapa
- 6 Dzenošais rats
- 7 Aizkrītošais slēdzis

|                                                    | CB01      | CB02      |
|----------------------------------------------------|-----------|-----------|
| <b>Tehniskie raksturlielumi</b>                    |           |           |
| Nostiprinājuma āķa maks. iestiprināšanas diametrs: | 20 mm     | 20 mm     |
| Kravas āķa maks. iestiprināšanas diametrs:         | 20 mm     | 20 mm     |
| Nominālā celšanas slodze:                          | 1000 kg   | 2000 kg   |
| Maks. celšanas augstums:                           | 300 cm    | 300 cm    |
| Kravas celšanas ķēdes izmērs:                      | 6 x 18 mm | 6 x 18 mm |
| Svars                                              | 9,5 kg    | 12,0 kg   |

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

## Drošības norādījumi un brīdinājumi

Šī ierīce atbilst norādītajiem drošības noteikumiem. **Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciją, pirms sākat liot kėdes trisi.**

**Nelietpratīga lietošana** var radīt kaitėjumus personām un bojėjumus mantām. Personas, kas nepėrzina instrukciją, nedėrkst vadīt ierīci. Rūpīgi uzglabėjiet lietošanas instrukciją.

**Bėrniem un jauniešiem** nav atļauta ierīces lietošana. Nelietpratīgas lietošanas, kā arī ierīcei veiktu izmaiņu gadījumā ražotājs neuzņemas **nekādu atbildību**.

Ievėrojiet arī **drošības norādījumus, montāžas un lietošanas instrukciją**, kā arī bez tam vēl **vispārējās spēkā esošos nelaimes gadījumu novėršanas noteikumus**.

### SVARĪGS NORĀDĪJUMS:

Pārliecinieties, vai personas, kas darbojas ar šo ierīci, pirms lietošanas ir pamatīgi izlasījušas un izpratušas šo lietošanas instrukciją.

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprikojuši ar šādu zīmi: 

## Drošības norādījumi

**Rūpīgi izlasiet šo instrukciją – iepazīstieties ar šo ierīci. Ievėrojiet šai ierīcei spēkā esošos lietošanas norādījumus, ierobežojumus un iespējamos riskus.**

- 1 Nedėrkst pārsniegt nominālās slodzes ierobežojumu, jo pārslodze var sabojāt kėdes trisi vai negatīvi ietekmēt celšanas kapacitāti.
- 2 Pārliecinieties, vai kravas kėdei nav mezglu. Ja kravas kėdei ir mezgli, tie jāatrasa pirms lietošanas.
- 3 Pārliecinieties, vai kravas kėde pirms lietošanas ir iekabināta kravas gala tapā.
- 4 Nevelciet slīpā leņķī. Ir jāņem droša pozīcija.
- 5 Kravai stingri jāturas āķī. Nemėģiniet celt kravu ar kravas āķa smaili.

- 7 Kui kett on blokeeritud või seda ei saa tõmmata, siis palun lõpetage. Kontrollige ja kõrvaldage probleem. Ärge üritage kett-tali toore jõuga käsitseda. Ärge jätke lasti õhku rippuma.
- 8 Palun ärge langetage lasti üle keti kasuliku pikkuse. Kui kett tõmmatakse ketiratta ja koormuse lõpptihvti vahel liiga pingule, siis võidakse kahjustusi põhjustada.
- 9 Ärge lubage, et last kett-taliga kokku puutub, sest vastasel juhul blokeeritakse vaba pöördumine ja see võib kahjustusi, sõlmes kette või tõkestatud ratast põhjustada.
- 10 Kett-tali talitlust tuleb enne käsitlemist piisavalt põhjalikult kontrollida.
- 11 Tehke kindlaks, et lasti kaal on kett-tali nimikaalust väiksem. Palun ärge kasutage kahtluse korral seadet.
- 12 Ärge koormake kett-tali kunagi üle.
- 13 Tehke alati kindlaks, et ketid on vertikaalselt sirged ja pole sõlmes.
- 14 Ärge tõmmake käsiketti ja lastiketti kunagi kaldenurga all.
- 15 Ärge kasutage kett-tõstetali plahvatusvõimelises ümbruses või niisketes ruumides.
- 16 Seadistage käsikett (2) nii, et käsiketi (2) ümbersuunamiskoht asub maapinnast kõrgusel vahemikus 500-1000 mm.
- 17 Ümbrustemperatuur peab olema käituseks vahemikus -10°C kuni +50°C.
- 18 Ärge kasutage kett-tali käsitlemiseks elektrilisi seadiseid. Antud kett-tali on ette nähtud ainult käsi-käsitseuseks.
- 19 Ärge üritage lastiketti remontida. Kahjustuse korral tohib lastiketti vahetada ainult spetsialist. Lastikett tuleb samamoodi keevitatud ja karastatud terasest ning sama suuruse ja sama tugevusega uue keti vastu vahetada.
- 20 Palun määrige enne kasutamist lastiketti.
- 21 Piduri pealispinda ei tohi määrida. Pidur tuleb hoida kuiv.
- 22 Teostage regulaarselt kontrolli ja hooldust. Kõik kahjustatud või vigased detailid peab spetsialist välja vahetama.
- 23 Viige enne käsitlemisest ja selle ajal läbi ohutusmeetodid, ülekontrollimised ning määrimised. Käsitsege kett-tali ainult siis, kui see on nõuetekohases seisundis.
- 24 Kontrollige lastiketti (1), käsiketti (2), kinnituskonksu (3), lastiketti (4), lastitihvti (5), ajamiratast (6) ja vedrulukku (7) regulaarselt defektide suhtes; spetsiaalselt ka pärast pikemat seisuaega.
- 25 Pöörake tähelepanu igasugustele kasutuse ajal tekivatele defektidele. Võtke kasutuse ajal tähelepanu äratavate asjaolude korral kett-tõstetali kohe käigust.
- 26 Ärge tõstke lasti üle inimeste. Ärge lubage kellelgi lasti alla astuda. Kui soovite lasti tõsta, siis palun hoiatage ümbruspiirkonnas viibivaid inimesi.
- 27 Ärge tõstke kett-taliga inimesi.

- 7 Jei grandinē uzblokuota arba jos negalima traukti toliau, nustokite tai daryti. Patikrinkite ir pašalinkite problemą. Nemėginkite grandinių skryščių valdyti, naudodami jėgą. Nepalikite krovinio kaboti ore.
- 8 Nenuleiskite krovinio žemiau tinkamo naudoti grandinės ilgio. Jei grandinė tarp žvaigždutės ir galinio krovinio kaiščio tempiama per stipriai, gali atsirasti pažeidimų.
- 9 Neleiskite, kad krovinys liestųsi su grandininiais skryščiais, kitaip bus uzblokuotas laisvas sukimasis ir gali atsirasti pažeidimų, grandinė gali užsimazgyti arba gali užsiblokuoti žvaigždutė.
- 10 Prieš naudojant reikia pakankamai kruopščiai patikrinti, kaip veikia grandininiai skryščiai.
- 11 Įsitikinkite, kad krovinys svoris yra mažesnis už vardinį grandinių skryščių svorį. Kilus abejonių, grandinių skryščių nenaudokite.
- 12 Niekada neperkraukite grandinių skryščių.
- 13 Visada įsitikinkite, kad grandinės yra tiesios vertikallioje padėtyje ir nesumazgytos.
- 14 Niekada netempkite rankinės grandinės ir krovinio grandinės įstrižu kampu.
- 15 Nenaudokite grandinių skryščių sprogoje aplinkoje arba drėgnose patalpose.
- 16 Nustatykite rankinę grandinę (2) taip, kad rankinės grandinės (2) kreipimo vieta būtų 500–1000 mm aukštyje virš žemės.
- 17 Aplinkos temperatūra eksploatavimui turi būti nuo -10 °C iki +50 °C.
- 18 Grandiniams skryščiams valdyti nenaudokite elektrinių įtaisų. Šie grandininiai skryščiai skirti valdyti rankiniu būdu.
- 19 Nemėginkite krovinio grandinės remontuoti. Atsiradus pažeidimų, krovinio grandinę leidžiama keisti tik specialistui. Krovinio grandinę reikia pakeisti nauja tokio pat dydžio ir storio suvirintojo bei grūdintojo plieno grandine.
- 20 Prieš naudodami krovinio grandinę sutepkite.
- 21 Stabdžių paviršių netepkite. Stabdžiai turi būti sausi.
- 22 Reguliariai atlikite patikras ir techninę priežiūrą. Visas pažeistas arba sugedusias dalis privalo pakeisti specialistas.
- 23 Saugos procedūras, patikras ir tepimo darbus atlikite prieš valdymą ir jo metu. Grandinius skryščius valdykite tik tada, jei jie yra tvarkingos būklės.
- 24 Reguliariai tikrinkite krovinio grandinę (1), rankinę grandinę (2), tvirtinimo kablį (3), krovinio kablį (4), krovinio kaištį (5), varantįjį krumpliaratį (6) ir užraktą su spragtuku (7), ar jie nepažeisti, ypač po ilgų prastovos.
- 25 Atkreipkite dėmesį į naudojimo metu atsiradusius defektus. Naudojimo metu pastebėję trūkumų, nedelsdami nutraukite grandinių skryščių eksploatavimą.
- 26 Nėkelkite krovinio virš žmonių. Niekam neleiskite eiti po krovinium. Jei norite pakelti krovinį, apie tai įspėkite aplink esančius žmones.
- 27 Grandininiais skryščiais nėkelkite žmonių.
- 6 Vienmėrigi velciet rokas kėdi, lai nepieljautu pėkšņus grūdienus vai samudžinājumus.
- 7 Kad kēde ir nobloķēta vai to nevar pavilkt tālāk, pārtrauciet darbību. Pārbaudiet un novērsiet problēmu. Nemēģiniet vadīt kēdes trīsi ar spēku. Neatstājiet kravu pakārtu gaisā.
- 8 Nenolaidiet kravu vairāk par kēdes lietojamo garumu. Kad kēdi pārāk nostiepti velk starp kēdes ratu un kravas gala tapu, var tikt izraisīti bojājumi.
- 9 Neatļaujiet, lai krava saskartos ar kēdes trīsi, citādi tiek nosprostota brīva griešanās, un tas var izraisīt bojājumus, samezglotu kēdi vai nobloķētu ratu.
- 10 Pirms vadības pietiekami pamatīgi jāpārbauda kēdes trīša funkcija.
- 11 Pārļiecinieties, vai kravas svars ir mazāks par kēdes trīša nominālo svaru. Šaubu gadījumos nelietojiet kēdes trīsi.
- 12 Nekad nepārslogojiet kēdes trīsi.
- 13 Vienmēr pārļiecinieties, vai kēdes ir vertikāli taisnas un nav samezglotas.
- 14 Nekad nevelciet rokas kēdi un kravas kēdi slīpā leņķī.
- 15 Nelietojiet kēdes polispastu sprādzienbīstamā vidē vai mitrās telpās.
- 16 Iestatiet rokas kēdi (2) tādā veidā, lai rokas kēdes (2) virzienmaiņas vieta atrastos 500-1000 mm augstumā virs pamatnes.
- 17 Apkārtējai temperatūrai lietošanai jābūt no -10°C līdz +50°C.
- 18 Neizmantojiet elektriskās palīgierīces, lai vadītu kēdes trīsi. Šīs kēdes trīsis ir izstrādāts tikai rokas vadībai.
- 19 Nemēģiniet labot kravas kēdi. Bojājuma gadījumā kravas kēdi drīkst nomainīt tikai speciālists. Kravas kēde jānomaina ar jaunu tāda paša metināta un rūdīta tērauda kēdi ar tādu pašu izmēru un stiprību.
- 20 Pirms lietošanas ieeļļojiet kravas kēdi.
- 21 Bremzēšanas virsmas nedrīkst ieeļļot. Bremze jāuztur sausā veidā.
- 22 Veiciet regulāru pārbaudi un apkopi. Speciālistam jānomaina visas bojātās vai defektīvās daļas.
- 23 Veiciet drošības procedūras, pārbaudes un eļļošanas pirms vadības un vadības laikā. Vadiet kēdes trīsi tikai tad, ja tas ir pienācīgā stāvoklī.
- 24 Regulāri pārbaudiet, vai kravas kēdei (1), rokas kēdei (2), nostiprinājuma āķim (3), kravas āķim (4), kravas tapai (5), dzenošajam ratam (6) un aizkrītošajam slēdzim (7) nav bojājumu; īpaši arī pēc ilgākas dīkstāves.
- 25 Ievērojiet jebkādas izmantošanas laikā radušos bojājumus. Ja lietošanas laikā rodas kādas novirzes, nekavējoties pārtrauciet lietošanu.
- 26 Neceliet kravu pāri personām. Nevienam neatļaujiet iet zem kravas. Kad vēlaties pacelt kravu, brīdiniet apkārtējā zonā esošās personas.
- 27 Neceliet personas, izmantojot kēdes trīsi.

## Sihtotstarbekohane kasutus

Kett-tõstetali on seadis lastide vertikaalseks tõstmiseks ja langetamiseks.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et antud seade pole **konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- ega tööstuskasutuse jaoks**. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## Enne käikuvõtmist

- 1 Enne kui tõstate kett-taliga lasti, peaksite oma kett-tali talitlusega „ilma lastita“ tutvuma.
- 2 Tuleb pöörata tähelepanu kett-tali kindlale kinnitusele. Olge kinnituskoha valikul väga kriitiline; tuleb valida kinnituskoht, mis peab vastu kahekordsele koormusele. Kui Te pole kindel, kas väljavalitud koht on õige, siis valige palun muu koht.
- 3 Kett-tali tuleb kinnitada nii, et selle positsioon ei saa kasutamise ajal muutuda.
- 4 Vedrulukud peavad olema kinnituskonksul ja lastikonksul käsitsemisel alati suletud.

## Käsitsemine

### Lasti tõstmine

Kett-tõstetali esiküljel asub vermitud nool nimetusega „UP“, mis näitab ülespoole. Tõmmake sellest kohast tõstetali käsiketti (2), et lasti tõsta.

### Lasti langetamine

Kett-tõstetali esiküljel asub vermitud nool nimetusega „DN“, mis näitab allapoole. Tõmmake sellest kohast tõstetali käsiketti (2), et lasti langetada.

## Puhastamine ja hooldus

- 1 Kõrvaldage kett-tali võimalikult pika käituskestuse saavutamiseks regulaarselt kett-talilt mustus, määrige osad pärast kasutamist hoolikalt sisse ja ladustage seda kuivas kohas.
- 2 Ärge teostage kett-talil ise tehnilisi muudatusi ega remonte, neid peab läbi viima spetsialist.
- 3 Kett-tali tuleb regulaarselt kahjustuste suhtes kontrollida.
- 4 Kett-tali nõuetekohast talitlust tuleb regulaarselt kontrollida.

## Utiliseerimine ja taaskäitlus

Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.

Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed detailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!



## ▲ Naudojimas pagal paskirtį

Grandininiai skryščiai yra įtaisas, skirtas kroviniams vertikaliam kelti ir nuleisti.

Įrenginį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šis įrenginys **nėra skirtas naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams**. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## Prieš pradedant eksploatuoti

- 1 Prieš grandininiais skryščiais keldami krovinį, turėtumėte susipažinti, kaip veikia Jūsų grandininiai skryščiai „be krovinio“.
- 2 Atkreipkite dėmesį į tai, kad grandininiai skryščiai būtų saugiai pritvirtinti. Rinkdamiesi tvirtinimo vietą, būkite labai kritiški. Reikia parinkti tokią tvirtinimo vietą, kurį išlaikytų dvigubą apkrovą. Jeigu nesate tikri, ar parinkta vieta yra tinkama, tuomet pasirinkite kitą vietą.
- 3 Grandininis skryščių pritvirtinkite taip, kad naudojant jie negalėtų pakeisti savo padėties.
- 4 Tvirtinimo ir krovinio kablių užraktai su spragutuku valdant visada turi būti užrakinti.

## Valdymas

### Krovinio kėlimas

Grandininis skryščių priekyje yra įspausta rodyklė su užrašu „UP“, kuri nukreipta į viršų. Šioje skryščių pusėje patraukite už rankinės grandinės (2), kad pakeltumėte krovinį.

### Krovinio nuleidimas

Grandininis skryščių priekyje yra įspausta rodyklė su užrašu „DN“, kuri nukreipta žemyn. Šioje skryščių pusėje patraukite už rankinės grandinės (2), kad nuleistumėte krovinį.

## Valymas ir techninė priežiūra

- 1 Kad grandininis skryščius kuo ilgiau eksploatuotumėte, nuo grandininis skryščių reguliariai valykite nešvarumus, po naudojimo kruopščiai sutepkite dalis ir laikykite juos sausoje vietoje.
- 2 Neatlikite patys jokių techninių grandininis skryščių pakeitimų ir jų neremontuokite. Tai turi atlikti specialistas.
- 3 Reguliariai tikrinkite, ar grandininiai skryščiai nepažeisti.
- 4 Reguliariai tikrinkite, ar grandininiai skryščiai tinkamai veikia.

## ▲ Noteikumiems atbilstoša lietošana

Ķēdes polispasts ir palīgierīce kravu vertikālāi celšanai un nolaišanai.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā **nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai**. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## Darbības pirms lietošanas sākšanas

- 1 Pirms jūs ceļat kravu, izmantojot ķēdes trīsi, jums vajadzētu iepazīties ar šī ķēdes trīša darbību „bez kravas“.
- 2 Jāuzmana, lai ķēdes trīsis būtu droši nostiprināts. Esiet ļoti kritiski, izvēloties nostiprinājuma vietu, jāizvēlas tāda nostiprinājuma vieta, kas iztur dubultu slodzi. Ja neesat pārliecināts par to, vai izvēlēta vieta ir pareizā, tad izvēlieties citu vietu.
- 3 Ķēdes trīsis jānostiprina tādā veidā, lai lietošanas laikā nevarētu izmainīt tā pozīciju.
- 4 Aizkrītošajam slēdzim uz nostiprinājuma āķa, kā arī uz kravas āķa vadības laikā vienmēr jābūt aizvērtam.

## Vadība

### Kravas celšana

Ķēdes trīša priekšpusē atrodas ieštancēta bultiņa ar apzīmējumu „UP“, kas ir vērsta uz augšu. Šajā polispasta pusē velciet aiz rokas ķēdes (2), lai celtu kravu.

### Kravas nolaišana

Ķēdes trīša priekšpusē atrodas ieštancēta bultiņa ar apzīmējumu „DN“, kas ir vērsta uz leju. Šajā polispasta pusē velciet aiz rokas ķēdes (2), lai nolaistu kravu.

## Trīšana un apkope

- 1 Lai nodrošinātu maksimāli ilgu ķēdes trīša lietošanu, regulāri notīriet netīrumus no ķēdes trīša, rūpīgi ieziediet daļas pēc lietošanas un glabājiet to sausā vietā.
- 2 Neveiciet patstāvīgi nekādas tehniskas izmaiņas vai labošanas darbus ķēdes trīsim, tas jāveic speciālistam.
- 3 Regulāri jāpārbauda, vai ķēdes trīsim nav bojājumu.
- 4 Regulāri jāpārbauda ķēdes trīša pienācīgā darbība.

## VIGADE KÕRVALDAMINE

| Rike                                                                                                                                                                                                                                                            | Põhjus                                          | Abinõu                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Kandelasti ei saa üles tõsta                                                                                                                                                                                                                                    | Kandelast liiga raske<br>Pidurisüsteem defektne | Seadke kahekordsele kandelastile ümber<br>Klienditeenindus / teeninduskeskus |
| Mootor ei reageeri                                                                                                                                                                                                                                              | Kaitse defektne<br>Suruklahv defektne           | Vahetage kaitse välja<br>Klienditeenindus / teeninduskeskus                  |
| <b>Remondid</b><br>Kasutage ainult tootja poolt soovitatud tarvikudetaile ja varuosi. Kui seade peaks meie kvaliteedikontrollidest ja Teie hoolitsusest hoolimata kord rivist välja langema, siis laske remonti teostada ainult volitatud elektrispetsialistil. |                                                 |                                                                              |
| <b>Utiliseerimine</b><br>Masina utiliseerimisel tuleb pidada kinni kohalikest seadusesätetest.                                                                                                                                                                  |                                                 |                                                                              |

## Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą. Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

## Utilizacija un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu apritē.

Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

## KLaidų šalinimas

| Sutrikimas                                                                                                                                                                                                                                                     | Priežastis                                        | Ką daryti?                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Krovinio negalima pakelti                                                                                                                                                                                                                                      | Kroviny yra per sunkus<br>Sugedo stabdžių sistema | Perjunkite dvigubam kroviniui<br>Klientų aptarnavimo tarnyba / techninės<br>prižiūros centras |
| Variklis nereaguoja                                                                                                                                                                                                                                            | Sugedo saugiklis<br>Sugedo mygtukas               | Pakeiskite saugiklį<br>Klientų aptarnavimo tarnyba / techninės<br>prižiūros centras           |
| <b>Remonto darbai</b><br>Naudokite gamintojo rekomenduojamus priedus ir atsargines dalis. Jei nepaisant mūsų atliekamų įrenginio kokybės patikrų ir priežiūros jis sugestų, paveskite įrenginio remonto darbus atlikti tik įgaliotam kvalifikuotam elektrikui. |                                                   |                                                                                               |
| <b>Utilizavimas</b><br>Utilizuojant įrenginį, būtina laikytis vietos įstatymų nuostatų.                                                                                                                                                                        |                                                   |                                                                                               |

## KĻŪDU NOVĒRŠANA

| Traucējums                                                                                                                                                                                                                                                             | Cēlonis                                    | Novēršana                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Kravu nav iespējams pacelt                                                                                                                                                                                                                                             | Pārāk smaga krava<br>Bojāta bremžu sistēma | Pārstatiet uz dubultu kravu<br>Klientu apkalpošanas dienests / servisa centrs |
| Motors nereaģē                                                                                                                                                                                                                                                         | Bojāts drošinātājs<br>Bojāta spiedpoga     | Nomainiet drošinātāju<br>Klientu apkalpošanas dienests / servisa centrs       |
| <b>Labošanas darbi</b><br>Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos piederumus un rezerves daļas. Ja, neskatoties uz mūsu kvalitātes kontrolēm un jūsu kopšanu, tomēr notiek ierīces atteice, uzticiet labošanas darbus izpildīt tikai pilnvarotam kvalificētam elektriķim. |                                            |                                                                               |
| <b>Utilizācija</b><br>Utilizējot ierīci, jāievēro vietējie noteikumi.                                                                                                                                                                                                  |                                            |                                                                               |



## Konformitätserklärung



|     |                                                                                                         |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE  | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             |
| GB  | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article |
| FR  | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       |
| IT  | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |
| CZ  | prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek                                      |
| HU  | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre  |
| HR  | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle                 |
| RO  | declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul              |
| TR  | Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamaşını sunar.                                               |
| FIN | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit                |
| PL  | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                              |
| SLO | izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                         |

|     |                                                                                                               |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SK  | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok                                           |
| EST | kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit                    |
| LT  | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                      |
| LV  | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu                                   |
| NL  | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| RUS | заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС                                               |
| PT  | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| ES  | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| DK  | erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:        |
| SE  | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln            |
| NO  | erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel                        |
| BG  | декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул                                |

## Kettenzug - Chain Hoist / CB01 - CB02

|            |                                                                                                                         |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU | 89/686/EC_96/58/EC                                                                                                      |
| 2014/35/EU | X 2006/42/EC                                                                                                            |
| 2006/28/EC | Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.:                                                    |
| 2005/32/EC | 2000/14/EC_2005/88/EC                                                                                                   |
| 2014/30/EU | Annex V                                                                                                                 |
| 2004/22/EC | Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A)<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| 1999/5/EC  | 2004/26/EC                                                                                                              |
| 2014/68/EU | Emission. No:                                                                                                           |
| 90/396/EC  |                                                                                                                         |
| 2011/65/EU |                                                                                                                         |

Standard references: EN 13157

Ichenhausen, den 06.06.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 4907401000 / 4907402000  
Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Pecher  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

| Garantie D                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.                                             |
| Warranty GB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-                                                                                                                                                                                                                                                                                   | tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.                                          |
| Garantie FR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des rédevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne                                                                                                                                                 | sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à indemnité sont exclus.                                                                                                             |
| Garanzia I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di                                                                                                                                                                                                                                                                           | materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.   |
| Garantía ES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa                                                                                                                                                                                                                                                                                          | de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.                                    |
| Garantia PT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenação                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.                                                                                                                                    |
| Garantie NL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt                                                                                                                                                            | echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten. |
| Garanti NO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer                                                                                                                                                                                                                                                                         | selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.                                                                                                                                                                                            |
| Garanti SE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte                                                                                                                                                                                                                                                                               | självta tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskninganspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.                                                                                                                                                               |
| Garanti DK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantin dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti örelliger inte för: garantin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | dækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötteföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.                                                                                                                                                                                                                   |
| Takuu FIN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam- me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käytökeltvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-                                                                                                                                                                                                                                                                                         | tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.                                                                                                                                                      |
| Záruka SK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.                                                                                                                                                   |
| Garancija SLO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.                                                                                                                                           |
| Záruka CZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonného záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,                                                                                                                                                                                                                                                                                        | kteří sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelvi . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.                                                                                                                                                              |
| Garantii EST                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiele nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida                                                                                                                                                                                                                                                                            | me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meie garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsioonide ning muud kahjutasunõuded välistatakse.                                                                                                                                                                                                                  |
| Garancija HR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe . U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo                                                                                                                                                                                                                                                                                 | proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.                                                                                                                                                                                                            |
| Gwarancja (POL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.                                                                                                         |
| Garantija (LAT)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Atliecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.                                                                                              |
| Garantija (LIT)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiam mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.                                                                                                                                          |
| Ábyrgð (IS)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slika skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónóthæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |